

Zeitschrift: Panorama / Raiffeisen
Herausgeber: Raiffeisen Svizzera società cooperativa
Band: - (2004)
Heft: 5

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LA RIVISTA DELLE BANCHE RAIFFEISEN

PANORAMA

RAIFFEISEN



No. 4 / Maggio 2004

«IL TIROCINIO BANCARIO È
VARIATO E UNA SOLIDA BASE
PER LA VITA PROFESSIONALE».

**MICHELLE KELLER,
APPRENDISTA 2. ANNO,
BANCA RAIFFEISEN AESCH-PFEFFINGEN**





Portatevi ora in casa (o in ufficio) la freschezza del mare – con la Krüger.

Smettete di sognare la piacevole freschezza di una leggera brezza marina: portatevela direttamente sul luogo dove passate la maggior parte della vostra giornata, in casa o in ufficio. I condizionatori della Krüger consumano poco, sono silenziosi ed ecologici. Raffreddano e deumidificano l'aria depurandola allo stesso tempo da polvere, pollini, batteri e odori molesti. La nostra gamma di prodotti si estende dal condizionatore mobile al sistema di climatizzazione Modular Multi con possibilità di allacciare fino a 40 unità. I condizionatori Krüger possono essere facilmente posati anche in stabili già esistenti e si integrano con eleganza nel vostro design d'arredo. Consultateci e presto vi sentirete in vacanza anche a casa vostra.

KRÜGER

Krüger + Co. SA, 6596 Gordola TI

Telefono 091 735 15 85, Fax 091 735 15 86

>Degersheim SG >Frauenfeld TG >Wangen SZ

>Zizers GR >Samedan GR >Dielsdorf ZH

>Weggis LU >Luzern LU >Grellingen BL

>Münsingen BE >Brig-Glis VS >Forel VD

www.krueger.ch

UN TRAMPOLINO DI LANCIO

Anche la piazza finanziaria svizzera ha bisogno di bravi professionisti. La formazione delle nuove leve è pertanto un obiettivo assolutamente prioritario. Ed è un compito che il Gruppo Raiffeisen svolge con successo.

In un recente studio condotto tra i membri dell'Associazione svizzera degli impiegati di banca, la Raiffeisen ha totalizzato il punteggio più alto per quanto concerne l'identificazione con l'azienda, la fiducia nel management, l'attaccamento al lavoro e la fedeltà al Gruppo. E questo vale sia per gli impiegati che per gli apprendisti. Alla Raiffeisen, fin dal primo giorno le nuove leve fanno parte a pieno titolo del team dei collaboratori. Gli apprendisti sperimentano in prima persona la cultura Raiffeisen. E si sentono interamente a loro agio presso il loro datore di lavoro.

Gli apprendisti sono ben inseriti in una Banca Raiffeisen, dove l'attività aziendale è circoscritta e tutte le operazioni di retail banking vengono ancora eseguite sul posto.

Dr. Pierin Vincenz:

«Un tirocinio bancario apre molte strade».



Foto: Studio Wagner

Già durante gli anni di formazione, partecipano attivamente al processo lavorativo. Sono collaboratori preziosi, che mettono a frutto le nozioni teoriche acquisite sui banchi di scuola e l'esperienza pratica on-the-job. Ogni volta ci rendiamo conto che gli apprendisti delle Banche Raiffeisen sono in grado di lavorare autonomamente molto presto e che, all'occorrenza, possono mandare avanti da soli l'attività bancaria ordinaria.

Il tirocinio bancario rimane un trampolino di lancio per la carriera professionale dei giovani impiegati di commercio. Apre molte strade, perché il diploma permette di accedere a diversi tipi di specializzazione. Il tirocinio bancario si basa su un sistema ormai ben sperimentato, che abbina la formazione pratica all'istruzione teorica. I giovani apprendisti hanno in tal modo la possibilità di fare subito esperienza nella prassi economica. Un

bagaglio di conoscenze pratiche che tornerà loro utile anche in un secondo tempo, indipendentemente dal tipo di specializzazione scelta. L'apprendistato in banca è inoltre un'alternativa al proseguimento degli studi nell'ambito delle medie superiori.

Per frequentare un tirocinio di impiegato di commercio è necessario aver conseguito la licenza di scuola media inferiore. Sono però importanti anche requisiti personali come il piacere e l'interesse per la professione, la motivazione, un buon rendimento scolastico, la disponibilità ad impegnarsi a fondo e la facilità all'apprendimento. Le nuove leve devono inoltre poter condividere la cultura Raiffeisen, sentirsi a loro agio all'interno del Gruppo e identificarsi con l'azienda.

**DR. PIERIN VINCENZ,
PRESIDENTE DELLA DIREZIONE
DEL GRUPPO RAIFFEISEN SVIZZERA**

MONDAINE^M

Official Swiss  Railways Watch



* prezzo raccomandato

grandezza originale



*CHF 170.-



*CHF 425.-



*CHF 175.-



*CHF 200.-

Mondaine Watch Ltd.

Info Tel. 043 344 48 88

info@mondaine.ch

www.mondaine.com

PANORAMA
IMPRESSUM

Riconoscimento
«Graphis Design
Annual 2004»

Editore
Unione Svizzera delle
Banche Raiffeisen

Redazione
Plus Schärli, caporedattore,
Philippe Thévoz, redattore,
edizione francese
Lorenza Storni,
edizione italiana

**Concetto, grafica
e anteprima di stampa**
Brandl & Schärer AG
4601 Olten
www.brandl.ch
Foto di copertina:
Maja Beck

Indirizzo della redazione
Panorama Ticino
Lorenza Storni
Via delle Scuole 12
Casella Postale 247
6906 Lugano
Telefono 091 970 28 61
Fax 091 970 28 82
panorama@raiffeisen.ch
www.raiffeisen.ch/
panorama-i

Stampa e spedizione
Vogt-Schild/
Habegger Medien AG
Zuchwilstrasse 21
4501 Soletta
Telefono 032 624 73 65

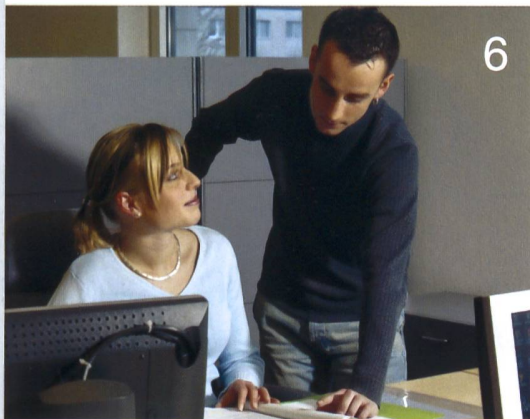
Periodicità
Panorama esce
8 volte all'anno

Edizione
285 000 esemplari tedesco
59 000 esemplari francese
42 000 esemplari italiano

Pubblicità
Kretz AG
Casella Postale
8706 Feldmeilen
Telefono 01 925 50 60
Telefax 01 925 50 77
info@kretzag.ch
www.kretzag.ch

**Abbonamenti e
cambiamenti di indirizzo**
Panorama è ottenibile tramite
le Banche Raiffeisen.
Riproduzione, anche parziale,
solo con l'autorizzazione
della redazione.

Investimenti in borsa	12	Una consulenza seria protegge da brutte sorprese
Risultati record	16	Raiffeisen sempre in crescita
Azione per i soci	18	Due giorni a Zermatt a metà prezzo
Tradizioni svizzere	23	Girolle e «Tête de moine» da 23 anni in coppia
Solidarietà ai bambini	34	L'impegno di Terre des hommes nella Svizzera Italiana
Europei di calcio	37	Biglietti a ruba per il Portogallo
Terza edizione SkyRace	43	In corsa sulle tracce dei contrabbandieri
A passeggio tra i vigneti	44	Nei dintorni di Ginevra alla scoperta di vini DOC e non solo
L'ultima	46	L'estate a... colloquio di lavoro



6

Giovani in formazione

Le Banche Raiffeisen e l'USBR offrono oltre 500 posti di formazione per tirocinanti. Nell'ultimo decennio – in controtendenza rispetto alle grandi banche – hanno più che raddoppiato l'offerta di posti di apprendistato. Formando le nuove leve, la Raiffeisen si assicura l'organico del futuro. E la qualità della formazione, come testimonia Michelle Keller, una giovane al secondo anno di apprendistato presso la Banca Raiffeisen di Aesch-Pfeffingen, è molto buona: «Alla Raiffeisen si è tenuti in grande considerazione, si è rispettati e soddisfatti».

Energia solare

Il sole è un'importante risorsa energetica. E va presa sul serio, anche perché le riserve fossili, prima o poi si esauriranno. L'energia solare è pulita e gratuita. E, secondo gli esperti, in Svizzera il montaggio di collettori solari per la produzione di acqua calda, nonché di pannelli solari per ottenere energia elettrica, è possibile su qualsiasi tetto che non sia all'ombra. Il problema sono i costi, ritenuti per alcuni ancora troppo alti. Ma per molti proprietari che si sono dotati di questa energia rinnovabile «un impianto ecologico è un valore aggiunto».

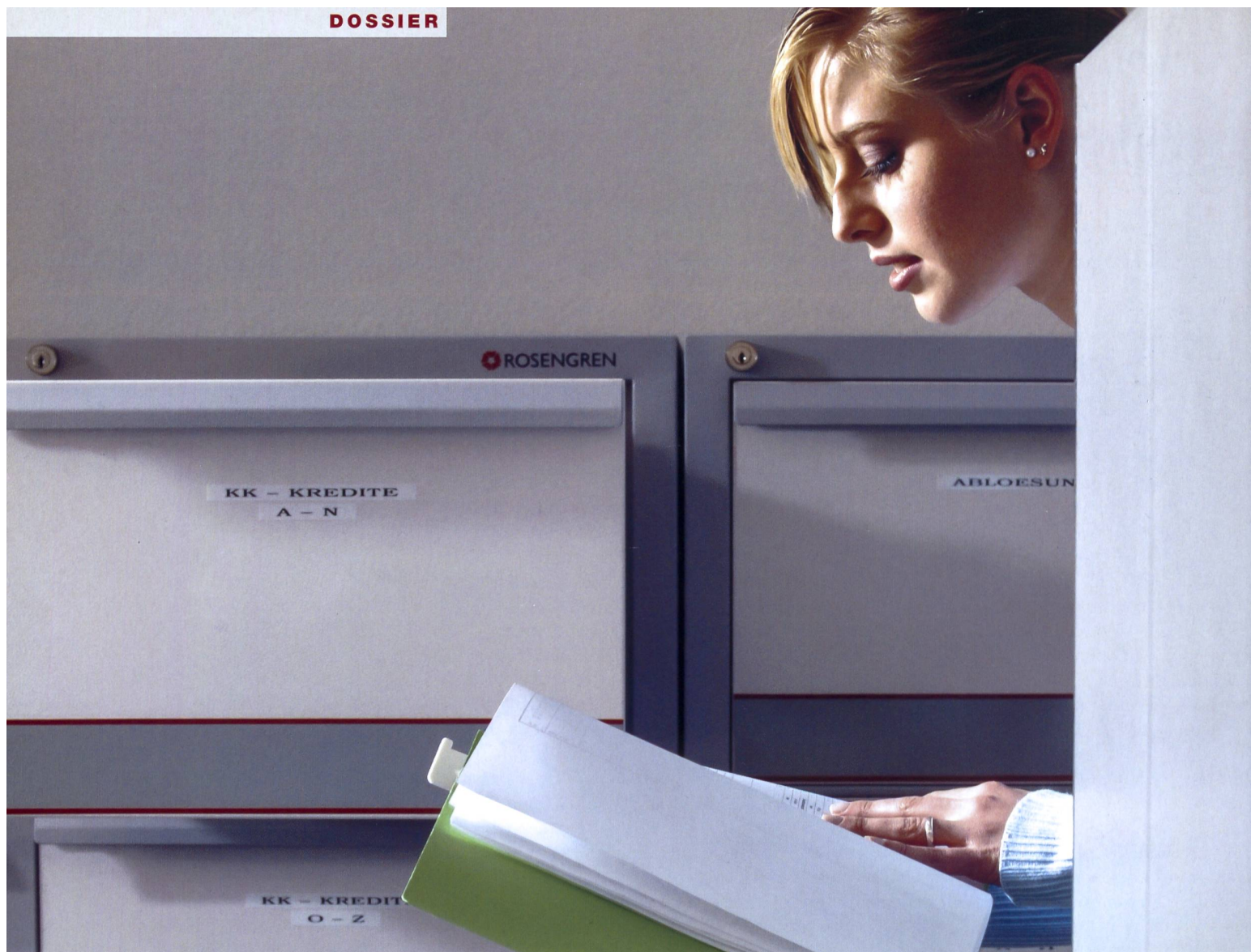


30

Studi costosi

Secondo la legge, i genitori sono tenuti a finanziare, nel limite delle loro possibilità, la formazione dei figli. Quando, però, la famiglia fa fatica a sbarcare il lunario, è possibile chiedere una borsa di studio. La formazione accademica, infatti, è onerosa e non solo in tempo e impegno. Gli studi universitari, possono costare circa 20 000 franchi all'anno. È allora importante che genitori e figli si mettano a tavolino e si chinino sulle future spese, stilando una lista di tutte le uscite. Panorama vi offre qualche consiglio e vi fornisce qualche esempio.

26



I GIOVANI SONO IL NOSTRO CAPITALE

*Tra stipendio, scuola, spese e materiale didattico, la formazione completa di un **APPRENDISTA BANCARIO** costa all'istituto fino a **50 000 FRANCHI**. Si tratta però di un **BUON INVESTIMENTO**. L'esperienza insegna infatti che oltre la metà dei diplomati rimane presso la Raiffeisen.*

«**A**lla Raiffeisen gli apprendisti sono tenuti in grande considerazione, rispettati e molto soddisfatti». A fare questa affermazione non è un direttore di banca o un capo del personale. Il lusinghiero apprezzamento viene direttamente da un'apprendista, Michelle Keller, al secondo anno di tirocinio presso la Banca Raiffeisen di Aesch-Pfeffingen. Al momento di iniziare l'apprendistato bancario, aveva due possibilità: Raiffeisen o una grande banca. Scelse la Raiffeisen, preferendola all'anonimato in un grande istituto finanziario.

In realtà aveva già deciso durante gli stage orientativi dell'ultimo anno delle medie: «Nel team Raiffeisen c'era un ambiente familiare». Un'impressione pienamente confermata: la Banca Raiffeisen della regione di Birseck è davvero come una grande famiglia. Erin Norkaya (34) conosce bene i suoi apprendisti, che segue da vicino, in qualità di «guida all'inserimento nel mondo del lavoro», come ama definirsi. La sua è un'attività stimolante e arricchente: «Il contatto con i giovani mantiene anche noi adulti costantemente aggiornati».

A FAVORE DEGLI APPRENDISTI

Per Michelle Keller, la pratica del tirocinio bancario è tutt'altro che noiosa. Giorno dopo giorno si sente stimolata ed educata al lavoro autonomo. Considerata la grandezza dell'istituto (17 collaboratori), le vengono spesso assegnati compiti di una certa responsabilità. Come per gli altri 180 apprendisti Raiffeisen,

anche l'istruzione professionale di Michelle Keller si svolge nell'ambito della «Nuova formazione commerciale di base» (NFCB). In luogo del consueto tirocinio di impiegato di commercio, la riforma – adottata dalla Raiffeisen dall'estate 2003 – offre tre possibilità di formazione: formazione di base, formazione di base ampliata, con o senza maturità professionale.

I tre tipi di formazione durano tre anni ciascuno. Come in passato, l'istruzione è strutturata in una parte pratica presso l'azienda, e una teorica presso la scuola professionale. Sul piano dell'impegno personale, la riforma chiede molto agli apprendisti. «Sentiamo la pressione dei numerosi test», lamenta Michelle Keller. Nessuna meraviglia, perché lo standard è stato notevolmente innalzato. La difficoltà del nuovo tirocinio si riflette anche nella media dei voti, progressivamente scesa negli ultimi anni dal 4,83 al 4,59 (situazione 2003). Presso la Raiffeisen la media si mantiene invece stabile da anni (4,70), ponendo il Gruppo bancario ai primi posti all'interno del settore. Lo scorso anno solo le casse regionali e di risparmio hanno totalizzato una media leggermente superiore (4,76).

LA PROFESSIONE PIÙ AMBITA

La formazione bancaria – uno degli oltre 280 tipi di tirocinio possibili – rimane in pole position tra i contratti di apprendistato sottoscritti nel settore commerciale (12,7 per cento). Gli altri apprendisti di commercio sono così divisi: amministrazione comunale (8,4), assicura-

zioni (6,2), industria meccanica (5,6), amministrazione pubblica (5,3) e fiduciaria (5,1). Le quote residue sono ripartite tra le agenzie di viaggio, la posta, il commercio al dettaglio e numerose altre professioni. L'apprendistato di commercio – dove le ragazze sono rappresentate con un rapporto di 2:1 rispetto ai ragazzi – rimane saldamente in testa anche nella classifica delle professioni più ambite, prima delle venditrici, degli elettricisti e dei polimeccanici.



Michelle Keller:

«Non ho ancora dei piani precisi per il futuro».

Novità: lo stage allround

Il Gruppo Raiffeisen offre ora uno stage allround. La nuova opportunità si basa sulle direttive per la formazione nel ramo bancario e finanziario, emesse dall'Associazione svizzera dei banchieri. Lo stage inizia a settembre e dura due anni. Per seguire il corso ed ottenere il relativo diploma, è indispensabile aver completato la seguente formazione preliminare: maturità (preferibilmente di indirizzo economico), diploma di una scuola commerciale di tre anni (riconosciuta dal Cantone o dalla Confederazione) o diploma equivalente.

A chi desidera frequentare lo stage, la Banca Raiffeisen pone i seguenti requisiti:

- > Piacere e interesse alla professione bancaria
- > Piacere e dimestichezza con i numeri e i contatti umani
- > ottima dimestichezza con i moderni mezzi di comunicazione
- > attitudine al lavoro di gruppo
- > grande flessibilità
- > buona cultura generale
- > buone maniere, aspetto curato

> disponibilità all'apprendimento, sul piano sia professionale che umano

«Il fattore umano è altrettanto importante dell'attitudine professionale, perché in definitiva l'apprendista deve sapersi inserire in un team di persone», osserva Brigitte Künzle, coordinatrice dei gruppi nell'ambito della formazione delle nuove leve presso USBR. Esprimendo un giudizio molto positivo sugli apprendisti, sottolinea il fatto che molto presto vengono abituati al lavoro autonomo.



**Il prossimo inverno
non tarderà a venire...**

E con esso le spese di riscaldamento!

Per molti l'inverno non è solo bello ma è anche bello caro. Le case mal coibentate causano un enorme spreco di energia. Adesso, però, potete correre ai ripari coibentando meglio la vostra casa e sfruttando l'energia solare gratuita. Per permettervi di fare tutto questo senza spendere una fortuna, la Flumroc ha messo a punto per voi soluzioni raffinate, dai pannelli isolanti in lana di roccia ai sistemi certificati MINERGIE. Maggiori informazioni nella nostra documentazione. Richiedetela o visitate il nostro sito Internet!

www.flumroc.ch



www.flumroc.ch

**Abbasso le spese di
riscaldamento!**

FLUMROC AG · CH-8890 Flums
Telefono 081 734 11 11 · Telefax 081 734 12 13



**Il prezioso vademecum
vi arriverà per posta...**

- ☐ Vi prego di inviarmi il vostro vademecum gratuito "Da casa a casa di risparmio!"
- ☐ Vi prego di inviarmi il vostro opuscolo gratuito "Risanamenti e ristrutturazioni sostenibili"

Nome: _____

Indirizzo: _____

A colloquio con Ersin Norkaya, consulente per la formazione

Kathrin Scherrer, con i suoi 23 anni, è la più giovane funzionaria svizzera di banca con la carica di responsabile di un'agenzia Raiffeisen.



L'apprendistato bancario è ancora considerato una solida base per fare carriera. Kathrin Scherrer di Weinfelden – che ad aprile è diventata responsabile dell'agenzia di Bottighofen – è uno dei tanti esempi: con i suoi 23 anni, è la più giovane funzionaria di banca a detenere una simile carica in Svizzera. Ricorda ancora bene gli anni di tirocinio presso la Raiffeisen: «Ogni mattina mi alzavo contenta di andare ad imparare qualcosa di nuovo. L'insegnamento era piacevole e istruttivo. Fin dall'inizio mi è stato concesso un notevole grado di responsabilità personale». Non rimpiange affatto di essere rimasta nello stesso istituto:

«In una banca più grande non avrei mai avuto una simile opportunità».

IL FUTURO È DEI GIOVANI

Dall'ottenimento del diploma di impiegato di commercio presso la Banca Raiffeisen di Diepoldsau-Schmitter 14 anni fa, Ignaz Benz (32) ha fatto carriera fino a diventare direttore di banca. Concluso il tirocinio, ha scritto di sua iniziativa a tutte le Banche Raiffeisen della regione, autocandidandosi per un posto di lavoro. Ricorda con particolare piacere la sua «formazione allround»: «Non è stato un peregrinare senza senso da un reparto all'altro, ma

Intervista a Michael Auer, responsabile settore Human Resources Management presso l'USBR

«Panorama»: Quale importanza assegna la Raiffeisen alla formazione degli apprendisti? Michael Auer: Gli apprendisti di oggi costituiscono un importante «vivaio» per gli impiegati di domani. Formando personalmente le nuove leve, la Raiffeisen si assicura l'organico del futuro. Nei limiti del possibile, l'organizzazione Raiffeisen è interessata ad impiegare i suoi apprendisti all'interno del gruppo, anche dopo il diploma.

E invece a fine tirocinio i neodiplomati cercano un impiego presso una grande banca?

No. La tendenza degli ultimi cinque anni non è questa. Conseguito il diploma, la maggioranza dei nostri apprendisti è rimasta alle dipendenze della

banca originaria, oppure è stata assunta da un altro istituto Raiffeisen. Gli ex apprendisti costituiscono una forza lavoro molto ambita. In molti casi le Banche Raiffeisen sono interessate anche a soluzioni intermedie fino alla scuola reclute. Purtroppo non abbiamo le cifre esatte su quanti apprendisti rimangono alle dipendenze della Raiffeisen dopo il diploma.

I posti di tirocinio nel settore bancario sono in costante calo. Presso la Raiffeisen sono invece in aumento. Come mai?

Nell'ultimo decennio abbiamo più che raddoppiato la nostra offerta di posti di tirocinio, in netta controtendenza rispetto all'andamento del settore. La maggioranza delle banche Raiffeisen ha le dimensioni ideali per la formazione delle nuove leve. E in alcuni casi le fusioni degli scorsi anni hanno ulteriormente

accentuato questa caratteristica. Di conseguenza, alcune Banche Raiffeisen che prima erano troppo piccole, oggi sono in grado di formare apprendisti.

Qual è la posizione della Raiffeisen rispetto alla Nuova formazione commerciale di base (NFCB)?

La Raiffeisen ha adottato con successo la NFCB. I primi moduli di esame sono stati introdotti e portati a termine senza particolari problemi. Ad esempio ora le valutazioni del rendimento «on-the-job» vengono integrate nel voto finale. Il livello della formazione è stato innalzato. La Raiffeisen giudica positivamente la NFCB e si adopera per soddisfare le nuove esigenze. La qualità della formazione presso le Banche Raiffeisen era e rimane ottima. A questo riguardo, la NFCB non ha apportato grandi cambiamenti.

Intervista: Pius Schärli



Foto: m.a.d.

Azione lettori Bagni termali e benessere



Foto: Thermalp



www.thermalp.ch

1911 Ovronnaz/VS

Tel. 027 305 11 00, Fax 027 305 11 14

Offerta Scoperta

L'offerta comprende:

- ◆ 6 notti (servizio alberghiero escluso)
- ◆ 6 prime colazioni al buffet
- ◆ Accesso gratuito ai bagni termali, jacuzzi
- ◆ Accesso gratuito al centro fitness durante tutta la settimana senza programma instructore
- ◆ 5 sedute di aquagym
- ◆ 1 sauna / bagno turco
- ◆ 1 massaggio di 25 minuti
- ◆ 1 drenaggio linfatico con pressoterapia
- ◆ 1 idroterapia KNEIPP
- ◆ 1 cura del viso Paul Scerri 60 min.
- ◆ 1 impacco alle alghe THALATHERM
- ◆ Accappatoio e sandali da bagno

Alloggio (per persona/nord):

monolocale:

Bassa e media stagione: **da CHF 790.- p.p.**

In stagione: **da CHF 820.- p.p.**

2 locali:

Bassa e media stagione: **da CHF 845.- p.p.**

In stagione: **da CHF 889.- p.p.**

Date:

Bassa/media stagione:

02.05.04-24.07.04

22.08.04-02.10.04

24.10.04-25.12.04

Stagione:

25.07.04-21.08.04

03.10.04-23.10.04



I bagni termali di Ovronnaz danno un tocco internazionale alla simpatica meta vallesana.

«Panorama» vi propone una settimana di benessere e relax a condizioni esclusive. Affacciata sulla Valle del Rodano a circa 1300 metri d'altezza, la stagione termale di Ovronnaz nel Vallese appare come una terrazza soleggiata che, incastonata alle falde della catena montuosa dei Muerens, non manca di colpire il visitatore. Il soggiorno è piacevole in qualsiasi stagione grazie alle molteplici attività sportive – sci alpino, sci di fondo, tennis, percorsi-vita, parapendio, mini-golf ed escursioni – cui si è aggiunto da una quindicina d'anni per completare la gamma di servizi offerti, il centro wellness Thermalp les Bains d'Ovronnaz. Dagli appartamenti e monolocali arredati e dotati di TV, minibar, telefono e cucina, è possibile accedere direttamente agli stabilimenti termali e al ristorante attraverso un passaggio coperto e riscaldato. Si tratta di un complesso ultra moderno che offre una gamma completa di cure termali.



Foto: Dutt

Un'oasi di benessere e bellezza.

Questo centro di prevenzione e lotta allo stress associa in un unico trattamento gli effetti benefici delle acque termali, le virtù delle piante medicinali, e proprietà salutari dei prodotti dell'apicoltura e la competenza di esperti della salute e della bellezza. Piscine termali coperte e all'aperto, bagno turco, massaggi in vasca, sauna, solarium, fitness, idromassaggi, fanghi e trattamenti estetici personalizzati, jacuzzi e una terrazza panoramica sarebbero solo una splendida cornice senza la dedizione del personale altamente qualificato che vi lavora. Per i lettori di Panorama è l'occasione di rimettersi in forma, beneficiando di vantaggi esclusivi!

I lettori di «Panorama» beneficiano inoltre dei seguenti vantaggi:

- ◆ Nessun supplemento per persone singole in bassa e media stagione in monolocale o 2 locali nord/vista montagna
- ◆ 6 piatti del giorno
- ◆ 1 determinazione dell'indice di massa corporea con impedenziometro TANITA
- ◆ 5 sedute di fitball



Tagliando d'iscrizione

Mi iscrivo/ci iscriviamo da domenica

☐ monolocale

☐ 2 locali

☐ vista montagna/nord

a sabato

☐ vista sud

☐ numero di persone

1. Nome

Cognome

2. Nome

Cognome

Via

Telefono

CAP/località

Data

Firma

Il tagliando d'iscrizione è da inviare al seguente indirizzo:

Thermalp les Bains d'Ovronnaz, 1911 Ovronnaz, telefono 027 305 11 00, fax 027 305 11 14

un confronto quasi permanente con tutte le operazioni che costituiscono l'attività di una banca». Per lui la creazione di posti di tirocinio è un obiettivo prioritario: «Perché i giovani sono il nostro capitale». Ignaz Benz dà il buon esempio, offrendo per quest'estate un secondo posto di apprendistato presso la sua Banca Raiffeisen di Alt St. Johann-Wildhaus.

Nonostante le nubi che gravano sul settore finanziario e la prevista massiccia soppressione di posti di lavoro in banca (fino a 60 000) entro il 2010, le Banche Raiffeisen – come peraltro l'intera piazza finanziaria svizzera – non possono rinunciare alla formazione delle nuove leve. A chi desidera seguire un apprendista-

to presso la Raiffeisen, consigliamo di rivolgersi ad un istituto della propria regione. In alternativa, è anche possibile assolvere il tirocinio presso l'Unione Svizzera delle Banche Raiffeisen di San Gallo: USBR, Sviluppo personale, assistente formazione nuove leve, Wassergasse 24, 9000 San Gallo.

La candidatura va presentata allegando la seguente documentazione: uno scritto autografo con l'indicazione delle motivazioni per un apprendistato bancario, un curriculum vitae con una foto-tessera recente, tutti gli attestati scolastici finora conseguiti, le referenze e la valutazione del test attitudinale della Multicheck (www.multicheck.ch), la ditta

specializzata che viene abitualmente consultata da numerose grandi aziende: Coop, CS, Manor, Posta, Raiffeisen, FFS, Swiss, Swisscom, UBS (per ora il test è possibile solo in lingua tedesca e francese). La candidatura viene di regola presentata nel corso dell'ultimo anno di scuola media. Se la documentazione è conforme ai requisiti, il candidato è convocato per un colloquio personale, cui eventualmente seguirà la conferma definitiva. La vostra Banca Raiffeisen sarà lieta di rispondere a tutte le domande del caso. Potete anche rivolgervi direttamente alla responsabile per la formazione presso la sede di Bellinzona: tel. 071 225 88 14.

■ PIUS SCHÄRLI

«Sono contenta di lavorare vicino a casa»



Foto: m.a.d.

Ana Pereira (16), apprendista al primo anno, è molto felice ed orgogliosa di essere alle dipendenze della Banca Raiffeisen du Mont-Aubert (VD). È sicura che continuerà anche in futuro a lavorare nell'istituto distante nemmeno cento metri dalla casa dei suoi genitori. Qui, nella sede principale della Banca Raiffeisen a Concise, sul lago di Neuchâtel, Ana è già stata introdotta nella sua professione. Dalle operazioni allo sportello al bonifico dei pagamenti, ha avuto modo di sperimentare la variegata attività bancaria. «Apprezzo soprattutto il contatto con la clientela», afferma entusiasta la giovane apprendista.

Per Ana, lavorare in banca non è un sogno coltivato fin dall'infanzia. Tuttavia, la vicinanza dell'istituto e il fatto che la madre fosse una cliente di lunga data, l'hanno indotta a considerare questa possibilità. Dopo uno stage di una settimana, decise di presentare una domanda di tirocinio. Nei vari colloqui, Ana fece un'impressione talmente buona, che il contratto di tirocinio fu firmato già un anno prima della fine della scuola dell'obbligo.

Accanto alla formazione presso la banca, Ana frequenta due giorni la settimana la scuola professionale di Yverdon-les-Bains. Segue inoltre speciali giornate di istruzione presso la sede dell'Unione Svizzera delle Banche Raiffeisen di Losanna. Convinta della sua scelta, la giovane apprendista assicura di condividere appieno i valori Raiffeisen.

(p.t.)

«Vorrei diventare consulente finanziario»



Philippe Bützer, al secondo anno di apprendistato, sta svolgendo la sua formazione alla Banca Raiffeisen di Losone-Circolo delle Isole.

Durante la scuola dell'obbligo, ha maturato l'idea di intraprendere la strada bancaria. «Così ho inoltrato la mia candidatura a tre banche, tra le quali anche la Raiffeisen di Losone. Ed è proprio quest'ultimo istituto che ha risposto affermativamente. La fortuna ha voluto che la banca fosse a soli cinque minuti in bici da casa mia! L'apprendistato che sta svolgendo lo soddisfa molto, in particolare perché «visto che la banca non è di grandi dimensioni posso vedere nel dettaglio tutto il funzionamento dei vari settori e questo è un grande vantaggio». Attualmente, in base al suo piano di formazione, sta per iniziare un periodo allo sportello. «Ciò che finora mi ha molto interessato è stato il traffico dei pagamenti e bonifici», ci dice Philippe, che è alla sua prima esperienza bancaria: non è quindi facile per lui giudicare le possibili differenze di impostazione tra la Raiffeisen e un'altra banca. Ma è convinto che in una piccola banca come la Raiffeisen gli sia offerta l'opportunità di essere meglio seguito.

Il giovane non sa ancora se resterà alla Raiffeisen a fine apprendistato, ma il suo desiderio è quello di ampliare le sue conoscenze nel ramo dell'economia: «La mia aspirazione è quella di diventare consulente finanziario. Sono molto interessato all'amministrazione patrimoniale e ad avere un contatto diretto con la clientela». La Banca Raiffeisen di Losone – Circolo delle Isole vanta una discreta esperienza nella formazione di giovani. Il direttore Raffaele Pellascio, la considera «un impegno, ma anche una grande soddisfazione. A fine apprendistato, infatti, un giovane come Philippe, ha diverse opportunità di trovare un impiego all'interno del nostro Gruppo, compresa quella di fare un'esperienza oltre Gottardo per approfondire le sue conoscenze linguistiche».

(l.s.)

MEGLIO UNA CONSULENZA!

L'anno scorso, i mercati azionari internazionali hanno chiuso con ingenti **UTILI DI BORSA**. Nonostante i segnali positivi – che prevedono rendimenti dal cinque al dieci per cento – non è possibile escludere un eventuale nuovo crollo delle quotazioni. Per premunirsi contro inattesi arretramenti, vale la pena di ricorrere a una **CONSULENZA IN INVESTIMENTI**.



La consulenza in investimenti si basa generalmente su un deposito-titoli già esistente, oppure sull'afflusso di mezzi liquidi, ad esempio un'eredità o il ricavo di una vendita. Cliente e consulente fanno il punto della situazione patrimoniale, definiscono l'obiettivo d'investimento e quindi procedono alle modifiche del caso.

Gli investimenti vengono amministrati nel contesto più ampio del patrimonio complessivo del cliente. A questo scopo, l'analisi del patrimonio tiene conto anche del capitale di previdenza e della proprietà abitativa. Il capitale di previdenza comprende la prestazione di libero passaggio della cassa pensioni, gli eventuali conti di libero passaggio, nonché i conti della previdenza vincolata (pilastro 3a), oppure i prodotti assicurativi. Per la maggioranza degli investitori, questi investimenti costituiscono la parte principale del patrimonio. Ai fini della pianificazione finanziaria, è senz'altro opportuno considerare il patrimonio nel suo insieme,

stilando un bilancio privato. Nell'ambito di un'ulteriore differenziazione, i beni patrimoniali del cliente vengono divisi in capitale da investire liberamente e capitale vincolato. Quest'ultimo può essere adibito a uno scopo ben preciso: il conto privato serve ad esempio alla copertura delle spese correnti e come riserva di liquidità; il conto di risparmio soci è riservato all'acquisto di una nuova automobile, mentre l'assicurazione di capitale è destinata al rimborso dell'ipoteca al momento del pensionamento. Ciò che rimane è il patrimonio liberamente disponibile, per il quale si potrà elaborare una proposta d'investimento individuale. Per quanto concerne il capitale vincolato a lungo termine, l'impiego dei prodotti adeguati permette di raggiungere più in fretta l'obiettivo dell'investimento.

Una valutazione globale di questo genere è indispensabile per stabilire il rischio che un investitore può assumersi, senza incorrere in gravi conseguenze.

L'attuale tendenza al rialzo sui mercati azionari fa quasi dimenticare i mercati cedimenti dei corsi, registrati dal 2000 al 2002. La fiducia nei mercati finanziari – e forse anche nella consulenza in investimenti – ha subito un duro colpo. Nemmeno nei prossimi anni i mercati finanziari saranno al riparo da nuove oscillazioni delle quotazioni. Gli esperti parlano di volatilità. In misura sempre maggiore, questa situazione non è dovuta tanto alle normali fluttuazioni dei mercati, quanto ad eventi imprevedibili, come gli scandali dei falsi in bilancio di importanti società, gli attacchi terroristici, le guerre, le catastrofi naturali. Diventa pertanto essenziale scegliere bene i propri investimenti in titoli.

PORRE LE BASI PER IL FUTURO

In un contesto economico ordinato e stabile, prendere le giuste decisioni in materia di investimenti è più facile, rispetto ai tempi di

turbolenze sui mercati finanziari. Quanto durerà ancora la tendenza positiva sui mercati azionari? Quali potrebbero essere le ripercussioni di un eventuale aumento degli interessi obbligazionari sulla performance di un deposito-titoli? Nella consulenza in investimenti, è possibile rilevare particolari esigenze della clientela o persino tendenze? Si tratta di preoccupazioni giustificate, che possono influenzare la scelta puntuale degli investimenti, ma che non è mai possibile prevedere interamente.

Il rapporto tra il cliente e il consulente matura insieme con la crescita della reciproca fiducia. Di conseguenza, il vero successo nell'attività d'investimento non si misura tanto dal rendimento annuo ottenuto, quanto dalla qualità dell'assistenza prestata al cliente. E lo strumento più semplice ed efficace per raggiungere questo obiettivo è un colloquio personale con il consulente della banca di fiducia. In fondo, ogni situazione della borsa richiede adeguate misure o almeno una riflessione generale, che faccia chiarezza sulla posizione degli investimenti.

IL PUNTO DELLA SITUAZIONE

Un colloquio approfondito con un consulente Raiffeisen, in merito al personale rapporto con i rischi finanziari, serve a definire l'orientamento dei futuri collocamenti. Nei favolosi anni novanta, si è spesso dimenticato che per ottenere utili superiori alla media, bisognava

in primo luogo esporsi a rischi superiori alla media.

Alcuni studi hanno rilevato che numerosi investitori sarebbero in grado di assumersi tali rischi. In altre parole, il reddito personale e i beni patrimoniali, nonché lo scopo e la possibile durata dell'investimento, permetterebbero a molti di sopportare senza problemi marcate fluttuazioni del valore delle azioni. Il problema è però che non tutti sono disposti ad accettare oscillazioni del portafoglio fino al 30 per cento l'anno.

In passato, la propensione individuale al rischio è stata spesso sopravvalutata. Il lungo periodo di bassi rendimenti sui mercati azionari ha chiarito alla maggioranza degli investitori il limite, oltre il quale non sono disposti a rischiare. Questo tuttavia non implica necessariamente che l'investitore non voglia più rischiare del tutto. Nell'ambiente c'è anche chi sostiene «no risk, no fun».

PROFILO INDIVIDUALE DEL CLIENTE

In considerazione delle non sempre positive esperienze degli scorsi anni, vale la pena di analizzare le esigenze del cliente, per valutarne la propensione al rischio, dalla quale emergerà il suo profilo d'investitore. Questo processo è la condizione necessaria per definire la strategia d'investimento più adeguata. In un eventuale passo successivo, si studia nei dettagli un portafoglio-titoli già esistente, per stabilire se la composizione del deposito corrisponde al profilo del cliente. Se non è il caso, si potranno apportare le necessarie modifiche.

L'analisi accurata della situazione comporta una maggiore chiarezza e trasparenza negli investimenti in titoli, due premesse alla base di un portafoglio mirato ed efficace. Un proverbio greco esprime bene il concetto: «Non si tratta di prevedere il futuro, ma di essere pronti ad affrontarlo!» ■ **RAFFAEL EIGENMANN**

INFO

FONDSinvest, lo strumento di consulenza online, aiuta nella composizione del portafoglio adatto alle esigenze personali: al sito www.raiffeisen.ch, cliccare su Consulenza/Consulenza finanziaria/FONDSinvest.

Naturalmente è possibile fissare un colloquio personale con un consulente della Banca Raiffeisen di fiducia. Consigliamo inoltre la lettura dei prospetti dedicati al tema degli investimenti. Chiedete alla vostra Banca Raiffeisen.

Decisione difficile: quale possibilità di investimento è quella giusta?



Natalia Abitani
Architetta

**„Ci sono cucine e c'è la cucina in acciaio
Forster: ecco dove sta la differenza.”**

Cucine Forster

Via Alberto Franzoni 13, 6600 Locarno

Telefono 091 751 26 26, **Servizio dopo vendita 0848 447 100**

forster.kuechen.locarno@afg.ch

www.forster-kuechen.ch

Esposizioni Cucine Forster nelle vostre vicinanze:

Arbon, Basel, Bern, Lausanne, Locarno, Luzern, Winterthur, Zürich



AFG
Arbonia-Forster-Group

forster

Transazioni sicure con RAIFFEISENdirect

Negli ultimi tempi sono circolate numerose e-mail con falso mittente, che invitavano il destinatario a cliccare su un determinato link. Il messaggio era del tipo: «Allo scopo di migliorare la sicurezza delle operazioni, abbiamo apportato alcune modifiche alla nostra pagina web. Per controllare se tali modifiche hanno compromesso il suo conto online, la preghiamo di cliccare qui...». Non cliccate per nessun motivo sul link indicato! Altrimenti entrate in una falsa pagina per il login della banca in

questione, consentendo ai truffatori di accedere a tutti i dati personali relativi all'e-banking. La Raiffeisen ha allestito alcune direttive per garantire un utilizzo sicuro delle transazioni online. In particolare, vi invitiamo a prendere le seguenti misure cautelative:

- > Non aprite mai le e-mail o gli allegati, il cui mittente vi è sconosciuto o sospetto.
- > Non inviate alla vostra Banca Raiffeisen ordini via e-mail. Per motivi di sicurezza, essi non vengono comunque eseguiti.

- > Quando utilizzate l'e-banking, assicuratevi che l'indirizzo Internet inizi con https://. La lettera «s» indica che si tratta di una connessione con un server sicuro.
- > Controllate che compaia il lucchetto giallo, in basso a destra nella pagina-login di RAIFFEISENdirect. Questo simbolo vi garantisce che la connessione è criptata e dunque sicura.

(psi)

Suggerimenti per i pagamenti con l'estero

In materia di e-banking, un numero sempre maggiore di Banche Raiffeisen offrono tariffe più convenienti per i pagamenti esteri, a patto che siano corredati da una serie di dati corretti e completi. Sono in particolare richiesti il BIC-code (detto anche SWIFT-code) della banca destinataria, nonché il numero internazionale di conto bancario (IBAN) del beneficiario del pagamento. La commissione Ue invita i creditori a indicare, a loro volta, i due codici sulle fatture emesse.

Tutte le banche che offrono alla clientela operazioni di pagamento con l'estero dispongono di un codice BIC o SWIFT. L'IBAN è ormai di uso comune negli stati membri dell'Ue (compreso l'allargamento ad est), nonché in Norvegia, Islanda, Liechtenstein e Svizzera. Esso permette di controllare il numero di conto, evitando disguidi e costose verifiche a posteriori. I pagamenti con l'estero senza i dati IBAN

e BIC vanno di solito completati a mano. Per i pagamenti al di fuori dell'Europa, vale la seguente regola: fornire tutte le informazioni possibili sul beneficiario e la sua banca.

Affinché i pagamenti possano essere trasmessi al creditore nella maniera più diretta e conveniente possibile, andrebbero inoltre effettuati nella valuta del paese di destinazione o nella valuta in cui è stata emessa la fattura. Il nostro suggerimento per risparmiare sui costi: eseguite i vostri bonifici utilizzando i codici IBAN o BIC. In mancanza di questi dati, le banche svizzere devono fare delle ricerche all'estero. Un supplemento di lavoro che fa aumentare il prezzo dei bonifici.

(psi)



Consigli per l'utilizzo sicuro del denaro di plastica

L'uso indebito di carte bancomat o carte di credito è sensibilmente aumentato negli ultimi tempi. Spesso i titolari facilitano il lavoro dei truffatori, disattendendo le più elementari norme di sicurezza. Qui di seguito, vi diamo alcuni consigli di ordine generale.

Appena ricevete la nuova carta, firmatela sul retro e distruggete quella vecchia tagliandola a pezzetti, oppure riportatela alla vostra Banca Raiffeisen, che provvederà ad eliminarla. Trattate la carta con la stessa cura del denaro contante e conservatela in un posto sicuro.

Ricordatevi di verificare regolarmente di non aver smarrito la carta. Controllate inoltre sistematicamente le spese e i prelievi riportati sugli estratti conto. In caso di dubbio, non esitate a contattare la vostra Banca Raiffeisen.

Le differenze nei conteggi delle carte di credito vanno notificate per iscritto a Viseca Card Services SA, entro i trenta giorni.

Durante i prelievi di contante ai bancomat non lasciatevi distrarre e non accettate aiuti di nessun genere da estranei. Assicuratevi di non essere osservati mentre digitate il codice. Se la carta viene smarrita, rubata o trattenuta nel bancomat, fatela immediatamente bloccare.

(ew)



*Altro anno record per il **GRUPPO RAIFFEISEN**. L'immutata fiducia riposta nel marchio, pone Raiffeisen al terzo posto tra gli operatori svizzeri del settore bancario e numero uno nelle attività allo sportello.*

2003 UN ALTRO ANNO RECORD!

Pierin Vincenz, presidente della Direzione del Gruppo Raiffeisen ha voluto presenziare quest'anno alla conferenza stampa di bilancio 2003, tenutasi a Bellinzona. A fare gli onori di casa il dir. Piergiorgio Ambrosini, responsabile della sede per la Svizzera Italiana dell'USBR.

UNA FORZA DI PRIMO PIANO

Lo scorso anno, il Gruppo Raiffeisen con le sue 470 Banche autonome si è ancora una volta riconfermato come forza di assoluto primo piano del panorama bancario svizzero, proseguendo il suo trend di crescita nonostante una concorrenza sempre più agguerrita. Grazie alla forte espansione registrata nelle attività con la clientela e nelle operazioni interbancarie, il totale di bilancio ha evidenziato un progresso del 10,2%, superando i 102 miliardi di franchi. Anche l'utile del Gruppo, a quota 453 milioni (+5,6%), ha raggiunto livelli record. Un

andamento molto positivo è stato inoltre messo a segno dai prestiti alla clientela (+7,2%), ma il maggior contributo al risultato è stato fornito dai crediti ipotecari (+8,1%). Senza dimenticare che 73 000 nuovi soci hanno aderito alla società cooperativa che oggi ne vanta 1,2 milioni.

IL CASO BALERNA

Ma il motivo della presenza di Vincenz, non era solo quello di fornire alla stampa le brillanti cifre del 2003, ma anche quello di chiarire le vicende legate alla Banca Raiffeisen di Balerna. Dimostrando grande sensibilità, ma anche trasparenza, Vincenz ha affermato che «il danno arrecato alla banca è da considerare un insieme di circostanze malaugurate che hanno pesantemente inciso sulla voce «rettifiche di valore, accantonamenti e perdite». Il presidente della direzione ha ricordato che «negli ultimi anni, un collaboratore della Raiffeisen

di Balerna ha effettuato un numero considerevole di operazioni a termine su divise per conto di clienti. Per mascherare le perdite subite, ha iniziato ad eseguire transazioni speculative a carico della Banca contabilizzandole irregolarmente o addirittura omettendole». Vincenz ha voluto sottolineare che i clienti di Balerna non hanno subito perdite e che questa vicenda, nonostante il modello aziendale funzioni e nessuno intenda sconvolgerlo, deve fungere da monito: «Un rafforzamento generale delle misure di sorveglianza e di controllo è allo studio».

RAIFFEISEN TICINO E MOESANO

Dal canto suo, l'avv. Mario Verga, presidente della Federazione Banche Raiffeisen Ticino e Moesano, ha spiegato che «la sede di Balerna è attualmente gestita da una task force. Nonostante il danno, la clientela è rimasta fedele alla Banca. L'avv. Verga ha anticipato alla

Il Gruppo Raiffeisen in cifre

	2003 (in milioni di CHF)	2002 (in milioni di CHF)	Variazione in %
Totale di bilancio	102 139,7	92 684,0	+10,2
Prestiti alla clientela	81 376,6	75 901,3	+7,2
Crediti ipotecari	74 154,3	68 570,4	+8,1
Fondi della clientela	74 717,9	68 393,2	+9,2
Volume dei depositi	22 202,0	19 809,3	+12,1
Ricavi d'esercizio	1 907,8	1 750,4	+9,0
Proventi per interessi	1 579,2	1 451,1	+8,8
Costi d'esercizio	1 051,9	1 020,4	+3,1
Utile lordo	855,9	730,0	+17,3
Utile del Gruppo	453,3	429,3	+5,6
Collaboratori	6 058,0	5 806,0	+4,3
Soci	1 180 700,0	1 107 354,0	+6,6



Piergiorgio Ambrosini ha aperto la conferenza stampa onorata dalla presenza di Pierin Vincenz.



L'avv. Verga si è dichiarato soddisfatto dell'andamento Raiffeisen in Ticino e Moesano.



Un momento della presentazione dei brillanti risultati del 2003.

stampa una probabile fusione tra le Raiffeisen di Chiasso e Balerna, che dovrebbe generare la BR del Basso Mendrisiotto. Questo polo bancario garantirebbe il mantenimento degli attuali tre sportelli, il lavoro ad una ventina di dipendenti e una somma di bilancio di oltre 300 milioni di franchi.

Vicenda Balerna a parte, l'andamento degli affari della Federazione Ticino e Moesano «deve essere considerato per l'anno 2003 estremamente positivo, ha dichiarato Verga, aggiungendo che i soci in Ticino sfiorano ormai le 80 000 unità. La cifra di bilancio ha superato i 6,5 miliardi di franchi (+11,1% pari

a 654 milioni). I fondi alla clientela sono aumentati dell'8,9% passando da 5,17 a 5,64 miliardi di franchi. Anche i prestiti alla clientela sono progrediti del 10,9% raggiungendo i 5,37 miliardi di franchi. I crediti ipotecari sono aumentati del 10,6%, da 4,13 a 4,57 miliardi di franchi. L'utile lordo ha subito un incremento del 12,5%, da 45,3 a 50,9 milioni di franchi, mentre l'utile d'esercizio è aumentato del 13% raggiungendo i 7,7 milioni di franchi.

NUOVE SFIDE

Il successo delle Banche Raiffeisen dipende dal giusto equilibrio tra principi coopera-

tivi e imperativi imprenditoriali. Da un lato la solidarietà continuerà ad essere una priorità centrale; dovranno inoltre essere garantiti il radicamento locale e il mantenimento di una struttura snella ed efficiente così come l'attuazione dell'impegno sociale e di iniziative a favore dei soci. Dall'altro le Banche saranno chiamate a promuovere le vendite, individuare nuove fonti di ricavi, incrementare la propria efficienza e redditività e dotarsi di maggiore dinamicità. «Siamo pronti a raccogliere queste sfide», ha concluso il Dr. Pierin Vincenz.

■ LORENZA STORNI



TUTTO IL CERVINO A METÀ PREZZO

*Sorpresa! Un **REGALO** esclusivo della Raiffeisen ai soci, che possono andare a **ZERMATT**, ammirare il Cervino e pernottare in un albergo di loro scelta. Il tutto a **METÀ PREZZO**, perché all'altra metà ci pensano le Banche Raiffeisen.*

Il comune vallesano di Zermatt è famoso ben oltre i confini nazionali. Uno dei motivi è naturalmente la mole imponente del Cervino, emblema della Svizzera. Ma il fascino di Zermatt è dovuto anche alla sua ospitalità, alla ricca offerta per le vacanze, a una natura incontaminata e alle accoglienti possibilità di alloggio.

Il libro degli ospiti – online sul sito di Zermatt Turismo – conferma l'ottima immagine della

località: i visitatori parlano di un panorama mozzafiato, della gentilezza del personale, di meravigliosi hotel o di una cucina ricca e variata.

Numerosi habitués si recano annualmente alla «montagna delle montagne». Scrive ad esempio Robert Jenny, assiduo visitatore di Zermatt (30 volte!): «È sempre una gioia tornare in questo luogo meraviglioso».

La Raiffeisen permette ai soci di vivere in prima persona la magia del Cervino: fino al 26 novembre, possono staccare un biglietto a metà prezzo per Zermatt, dormire una notte in un albergo di loro scelta, pagando la metà della tariffa normale, nonché salire con la ferrovia di montagna sulle più belle cime della Svizzera, beneficiando anche in questo caso di uno sconto del 50 per cento.



Foto: Toni Mohr

La Raiffeisen offre ai soci riduzioni del 50 per cento sulle spese di viaggio, una notte in albergo e l'utilizzo delle funivie e delle ferrovie di montagna della regione di Zermatt. L'offerta è valida fino al 26 novembre 2004.

Il nostro suggerimento:

Se possibile, programmate l'escursione per un giorno infrasettimanale: eviterete così la folla del week-end e l'apprezzerete ancora di più!

Ulteriori informazioni:

Raiffeisen: www.raiffeisen.ch/cervino
Zermatt Turismo: www.zermatt.ch,
tel. 027 966 81 00. Viaggio: www.ffs.ch,
oppure presso ogni stazione FFS.

QUATTRO ESCURSIONI A SCELTA

Raiffeisen offre ai soci interessanti condizioni per le ferrovie e le funivie della regione di Zermatt: uno sconto del 50 per cento sulle tariffe normalmente applicate e riduzioni dal 25 al 35 per cento sugli abbonamenti generali e a metà prezzo. Due bambini fino a sedici anni viaggiano gratis.

Volete un esempio? Un biglietto di andata e ritorno per il Piccolo Cervino – la destinazione più alta, nonché più costosa della regione di Zermatt – costa solo 39 franchi invece di 78. Per i titolari di un abbonamento generale e a metà prezzo, il costo del biglietto scende a soli 25 franchi. Giunti in vetta al Piccolo Cervino (3885 m s.l.m.) occorre assolutamente visitare l'interno del ghiacciaio. Da una speciale piattaforma panoramica si gode di una vista mozzafiato. I soci Raiffeisen e i loro bambini hanno inoltre la possibilità di utilizzare gratuitamente gli impianti per lo sci estivo sul Piccolo Cervino: sei sciovie, una seggiovia, 21 chilometri di piste e una half pipe (per lo snowboard) assicurano il divertimento a tutti.

Oltre al Piccolo Cervino potete visitare anche tre altre cime, sempre a condizioni vantaggiose. Il famoso Gornergrat (3089 m s.l.m.) si raggiunge comodamente con la ferrovia a cremagliera. In vetta il panorama è unico al mondo, con vista su 29 quattromila e sull'imponente ghiacciaio del Gorner.

Un'altra possibile meta è lo Schwarzsee, il lago ai piedi del Cervino, a quasi 2600 di altezza. Di qui, la vista sulla montagna più famosa della Svizzera è davvero indimenticabile.

Oppure recatevi al Rothorn (3100 m s.l.m.), da dove si ammira il Cervino dal suo versante più famoso. Questa regione è l'ideale per chi ama camminare nella natura, lungo sentieri che costeggiano placidi laghetti alpini e tipici villaggi vallesani.

E per i bambini ci sono i punti di osservazione delle marmotte e il parco giochi «Paradiso degli gnomi».

PER APPROFITTARE DI PIÙ

Quale delle quattro escursioni scegliere? Avete solo l'imbarazzo della scelta! Se decidete di pernottare a Zermatt, in uno degli alberghi

selezionati dalla Raiffeisen, avrete la possibilità di compiere una seconda escursione, anche in questo caso beneficiando di riduzioni fino al 50 per cento.

Per il pernottamento avete a disposizione una scelta di 50 alberghi, che applicheranno una tariffa a metà prezzo. Due minori fino a 16 anni possono dormire una notte gratis con i genitori, se lo spazio nella camera della categoria scelta lo permette. Nella selezione degli alberghi sono rappresentate tutte le categorie, dalle due alle cinque stelle.

IN TRENO È MEGLIO

La soluzione più comoda e conveniente per giungere a Zermatt – 5500 abitanti – sono i mezzi di trasporto pubblici. Per i soci Raiffeisen, il biglietto ferroviario costa infatti solo la metà. I titolari di un abbonamento a metà prezzo beneficiano di un ulteriore dimezzamento delle tariffe. Ogni giorno, il numero dei biglietti ferroviari sponsorizzati da Raiffeisen è cospicuo, ma pur sempre limitato. Consigliamo pertanto di programmare per tempo l'escursione.



Foto: Beat H. Perren

COME APPROFITTARE

L'offerta speciale per i soci Raiffeisen è valida fino al 26 novembre 2004. La vostra Banca Raiffeisen vi ha recapitato un prospetto con i vostri buoni personali. Ora tocca a voi: approfittate dell'occasione e concedetevi un'esperienza indimenticabile sul Cervino.

■ DANIEL KNUS

INFO

Zermatt e il suo Cervino si trovano all'estremo sud del Canton Vallese. La località – interamente pedonalizzata – conta solo circa 5500 abitanti. Tuttavia, per la sua superficie di oltre 240 km² è il terzo comune della Svizzera in ordine di grandezza. Una rete di sentieri di almeno 400 chilometri fa della regione un vero paradiso per gli escursionisti. Zermatt è un comune alpino e sulle pendici del Piccolo Cervino avrete occasione di vedere le nevi eterne. Pertanto, anche in piena estate, non dimenticate di portare con voi scarpe alte e vestiti caldi.

Sappiamo come difendervi da certi individui...



Finestre di sicurezza

Protezione massima contro lo scasso

FINESTRE E PORTE

dörig

San Gallo-Mörschwil ■ Zurigo ■ Oftringen ■ S. Antonino ■ Bussigny

info@doerigfenster.com
www.doerigfenster.com

☎ 0848 848 777

KLAFS

Gli specialisti del wellness



Sauna/sanarium



Bagno di vapore



Vasca idromassaggio

Per ulteriori informazioni richiedete il nostro catalogo sinottico gratuito di 120 pagine incl. CD-Rom.

Nome/cognome _____

Via _____

CAP/Località _____

Telefono _____

Klafs Saunabau AG

Oberneuhofstrasse 11, CH-6342 Baar
Telefono 041 760 22 42, Telefax 041 760 25 35
baar@klafs.ch, www.klafs.ch

Altre succursali a Berna, Brig VS, Chur GR, Clarens VD, Dietlikon ZH.

La vera alternativa

Prema Twin Cashpro

Deposito e prelievo di banconote nel giro interno del contante



- Riduzione della quantità del contante tramite riciclaggio
- Accettazione fino a 24 tipi di banconote
- Immagazzinamento in 6 o 8 cassette a rulli
- Macchina compatta di alta tecnologia con tutte le opzioni
- Pronta a lavorare online

prema

Sistemi di trattamento del denaro

PREMA GmbH
Tychbodenstrasse 9
CH-4665 Oftringen

Telefono 062 797 59 59
Fax 062 797 62 00

Concorso di disegno



Il secondo concorso di disegno per le scuole indetto dalla Banca Raiffeisen di Cugnasco-Gudo-Riazzino ha riscosso un grande successo. Oltre 250 artisti in erba – allievi delle scuole elementari e dell'infanzia di Riazzino (comune di Lavertezzo), Gerra Piano (comuni di Cugnasco e Gerra Verzasca), Gerre di sotto (comune di Locarno) e Gudo – si sono cimentati con tecniche e materiali diversi sul tema dell'acqua, elemento al quale è stato dedicato l'anno internazionale 2003.

Molto attenti gli allievi prima del... verdetto!

Non è quindi stato facile per la giuria premiare i migliori 24 disegni, suddivisi per ogni sezione di scuola dell'infanzia e per ogni classe elementare. I premi, per un valore complessivo di 2200 franchi, sono stati conferiti al primo, secondo e terzo rango. La cerimonia di premiazione si è tenuta nell'aula magna dell'Istituto scolastico di Riazzino. La sala, colma all'inverosimile di allievi, fratelli, genitori e nonni, ha confermato la bontà dell'iniziativa. Al termine la signora Fabiana Domenighini della Società Escursionistica Verzaschese ha presentato alcune splendide diapositive legate al tema del concorso. I lavori premiati sono poi stati esposti per qualche tempo nelle vetrine della sede di Cugnasco.

Media e Bassa Blenio, presto una nuova sede Raiffeisen

Novità in vista per la Banca Raiffeisen Media e Bassa Blenio: prosegue il miglioramento della consulenza professionale e personalizzata che l'istituto fornisce a soci e clienti, l'impegno nella formazione dei collaboratori e lo sviluppo strutturale. In tale quadro si inserisce la realizzazione della nuova sede di Acquarossa, che verrà costruita in uno stabile ex-novo a Comprovasco in una posizione particolarmente favorevole sulla strada cantonale. Lo spazio operativo sarà il doppio di quello attuale. I lavori inizieranno questo mese di maggio e termineranno a fine 2005. Questa nuova struttura offrirà ai soci e ai clienti tutti i confort più moderni.

L'assemblea ordinaria della Banca Raiffeisen Media e Bassa Blenio, tenutasi il 12 marzo ad Acquarossa, è presieduta dal presidente

Bruno Grata e dal direttore Ivano Citrini, ha esposto ai soci risultati positivi: in evidenza l'utile lordo, che per la prima volta ha superato la soglia del milione di franchi, il totale di bilancio cresciuto del 3,9% a 128 milioni e la forte crescita (+8,3%) dei prestiti alla clientela e dei fondi della clientela (+6%). In crescita anche il numero dei soci e, particolarmente significativo, l'utile netto di esercizio, pari a 55 000 franchi (+7,8%) conseguito non attraverso tagli del personale ma, anzi, con l'inserimento di un nuovo collaboratore. La Banca, fedele alla tradizione, ha pure mantenuto la sua azione di sostegno alle iniziative sportive (in particolare alla Scuola Svizzera di Sci & Snowboard Nara), culturali e ricreative del comprensorio d'attività.

Arte in mostra alla Raiffeisen di Cugnasco-Gudo-Riazzino

Si è appena conclusa la mostra dell'artista Paola Ricca di Vogorno, che ha esposto le sue opere nei locali e vetrine della Banca Raiffeisen di Cugnasco-Gudo-Riazzino. In arte «Paolina», l'artista ha messo a disposizione una ventina di lavori sul tema dell'acqua e del mondo animale, con una evidente preferenza per i gatti. Di Cadenazzo, ma residente a Vogorno, Paola Ricca utilizza numerose tecniche – dall'olio all'acquarello, dall'acrilico alla china, alla tecnica mista – e ha all'attivo diverse mostre individuali e collettive. Chi volesse saperne di più può consultare il sito: www.paolaricca.ch.



L'artista con una delle opere esposte recentemente nella Banca Raiffeisen di Riazzino.

Promozione per i lettori di PANORAMA: sconto del 42%

Questo marchi mondiale è garante di qualità eccezionale

Tanti sportivi famosi indossano KAPPA

Originale Kappa

repellente allo sporco

comodissimo e morbido

classico e sportivo

Design eterno



Anche i giocatori dell'AS Roma si fidano di Kappa

A livello mondiale Kappa si annovera tra i più conosciuti e prestigiosi marchi sportivi. Tanti campioni e tante squadre si fidano da decenni dell'ottima qualità del materiale e della lavorazione di ogni singolo capo d'abbigliamento Kappa.



Kappa è fornitore ufficiale delle seguenti squadre prim'ordine

- Nazionale di calcio italiana
- AS Roma
- SV Werder Bremen
- FC ST. Pauli

Informazioni sul prodotto

Il set è composto da:

- Giacca con due tasche esterne nascoste
- cintura e polsini elastici
- Taglio a raglan
- pantalone con due tasche laterali aperte, cintura elastica e cordoncino
- 100 % poliestere
- Colore: blu scuro
- Misure: S-XXL
- Indicazioni per il lavaggio



invece di
Fr. 169,-
sconto -42%
PREZZO PER I LETTORI

98,-

No. art. 34025

Per favore al momento dell'ordinazione non dimenticare la misura e il no. dell'articolo

Tagliando di ordinazione speciale per i lettori di PANORAMA
Sì, ordino il:

Numero	Taglia		Numero articolo
		Tuta Kappa	a Fr. 98.- No. art. 34025
		Tuta Kappa	a Fr. 98.- No. art. 34025
		Tuta Kappa	a Fr. 98.- No. art. 34025
		Tuta Kappa	a Fr. 98.- No. art. 34025

I prezzi s'intendono inclusa IVA, escluse spese di porto. Modifiche di prezzi e modelli sono possibili.

Cognome/nome:

Via, no.:

CAP, località:

No. tel.:

Firma:

Data:

Per favore compilare in stampatello e inviare a:

Azione primavera per i lettori di PANORAMA:

Personalshop c/o Ospedale Municipale di Basilea, Casella Postale, 4025 Basilea

Siamo a vostra completa disposizione 24 ore su 24:

Tel. 0848 80 77 60 - fax 0848 80 77 90 - www.personalshop.ch

Per favore comunicare sempre in caso di ordinazione telefonica:



Codice no. P 29

Riceverete gli articoli ordinati per posta e con fattura direttamente dal laboratorio logistico dell'ospedale civico di Basilea, un'istituzione per il reinserimento economico e sociale di persone parzialmente inabili al lavoro.

Visitate il nostro negozio situato in Lautengartenstr. 23, 4052 Basilea.



I professionisti giurano su Kappa

Il tessuto in poliestere sportivo e funzionale sul lato esterno presenta un effetto leggermente setoso. L'interno gradevole sulla pelle è stato reso più volmente morbido e vellutato grazie ad una particolare lavorazione a ma

Indossarlo e sentirsi bene

Non importa se a casa, durante l'allenamento di ginnastica o nello studio fitness. Con questa tuta vi sentite sempre completamente a vostro agio.

Il blu intenso è adatto ad ogni tipo e non è assolutamente soggetto alla moda. Questa tuta è anche l'ideale per le vostre prossime vacanze. Poiché con Kappa siete sempre in ottima compagnia. Ordinatelo ancora oggi.

«Tuta Kappa»
blu scuro

No. art. 34

La sua taglia

Lei	36	38/40	42/44	46	48
Lui	42/44	46	48/50	52/54	56/58

La sua taglia da ordinare

S	M	L	XL	XXL
---	---	---	----	-----

LA REGINA DELLE TAVOLE SVIZZERE

*Tra gli utensili-culto fabbricati in Svizzera e destinati al mercato internazionale, **LA GIROLLE** contribuisce da ben ventitré anni al successo del celebre formaggio Tête de moine. Ma con la scadenza del brevetto ormai alle porte, alla Métafil di Lajoux (JU), azienda produttrice di questo piccolo gioiello, non resta che percorrere la strada dell'innovazione...*

Oggi in pensione, Nicolas Crevoisier, inventore nel 1981 della Girolle, parla volentieri del favoloso destino di quest'umile eppure geniale strumento per raschiare il formaggio: «Osservando i miei familiari che cercavano di tagliare la Tête de moine con un coltello da cucina ho pensato che forse un apparecchio avrebbe potuto semplificare questa faticosa operazione e ho subito avuto l'idea di una lama fissata ad un supporto».

UN BUCO: SACRILEGIO

L'inventore aveva esitato dapprima tra un prototipo concepito come una sorta di cavalletto munito di un perno, che si alzava e si abbassava e su cui era fissato il coltello, e un modello nel quale invece il perno centrale buca il formaggio da parte a parte. Il signor Crevoisier decise quindi di consultare i venticinque collaboratori della Métafil, l'azienda da lui stesso creata vent'anni prima insieme a un gruppo di amici e dedita soprattutto a lavori in subappalto per conto di altre fabbriche: secondo la maggioranza dei dipendenti, bucare la Tête de moine era un vero e proprio sacrilegio!

Paradossalmente, questa reazione non fece che rinforzare l'inventore nelle sue convinzio-



Nicolas Crevoisier, ai tempi dell'esordio della Girolle.

ni: «Mai e poi mai avrei potuto lasciare che il formaggio si sbriciolasse sotto il cavalletto! Bisognava che il perno lo mantenesse intatto». Fabbricò allora trenta apparecchi in legno d'acero resistente all'acqua e li battezzò «girolle» in onore della figlia, che aveva trovato

una certa somiglianza tra le scaglie di formaggio raschiate dallo strumento e i cantarelli, una specie di funghi di bosco che in francese si chiamano appunto «girolle». Da allora il marchio depositato tutela questa piccola meraviglia in tutto il mondo.

INFO

Per maggiori informazioni sulla Girolle e sulla Tête de moine consultate i siti www.metafil-lagirolle.ch e www.tetedemoine.ch

Ottocento anni di storia

Le prime tracce scritte della Tête de moine risalgono al 1192. Questo formaggio serviva da moneta di scambio e ciò testimonia quanto fosse apprezzato già all'epoca. I monaci dell'abbazia di Bellelay, nel Giura bernese, pagavano così i contadini al loro servizio. Il nome deriva invece dalla forma e dal modo di gustare questa deliziosa specialità, scoperciandone la parte superiore. Oggi, nonostante la lavorazione artigianale sia stata soppiantata dalla produzione in scala, gli esperti buongustai assicurano che il sapore è rimasto quello di un tempo. (pt)



Sébastien Mérillat mostra diversi prototipi che hanno preceduto il modello definitivo.

UN SUCCESSO STRAORDINARIO

Facile da usare, divertente, adatta a ogni occasione, la Girolle fu subito un successo. La stampa cominciò a parlarne e la notizia della nuova invenzione si sparse in un batter d'occhio. «Non riuscivamo più a soddisfare la domanda!» ricorda Crevoisier. Il sodalizio tra la Girolle e la Tête de moine divenne un autentico trionfo. Le vendite del formaggio, prodotto nei cantoni Berna e Giura, registrarono un incremento record, passando da 200 tonnellate nel 1981 alle 1600 attuali.

Nel giro di due decenni la Girolle si è conquistata un posto a pieno titolo sulle tavole svizzere. Dal punto di vista dell'immagine, questo praticissimo utensile viene associato alla tradizione gastronomica elvetica ed è per questo che non è raro trovarla nei ristoranti svizzeri all'estero. Attualmente, nel nostro Paese e in tutto il mondo si contano ben 2,3 milioni di esemplari! La Girolle viene inoltre

utilizzata per altri tipi di formaggio, come l'Ambert in Francia, il Saint-Théodule in Austria e il Koenig Käse in Germania.

BOOM COMMERCIALE

Gli affari, insomma, vanno a gonfie vele. Nel 1986, il Canton Giura conferisce il primo premio all'innovazione a Nicolas Crevoisier, che distribuisce subito la somma (10 000 franchi) tra i venticinque dipendenti dell'azienda.

In seguito, per conservare meglio il formaggio, Crevoisier aggiunge alla Girolle delle campane in ceramica fabbricate in Alsazia. Per l'inventore, infatti, «redditività significa lasciare che ognuno faccia ciò che sa fare meglio». La Métafil di Lajoux (JU) produce coltelli ma assembla anche i vari elementi che provengono da Moutier (parti metalliche) e da Brienz (legno d'acero). Sebbene il prodotto sia rimasto fedele all'originale, sono state apportate alcune modifiche di carattere tecnico, come ad esempio la fabbricazione robotizzata dei coltelli, che ha permesso di ridurre i costi per fronteggiare una concorrenza sempre più agguerrita. Non avendo potuto lasciare l'azienda a uno dei figli, vittima di un incidente motociclistico, nel 2001 Nicolas Crevoisier l'ha venduta al suo migliore cliente, la Mecap Holding.

LA PAROLA D'ORDINE È: INNOVARE

L'attuale direttore della Métafil-La Girolle SA, Sébastien Mérillat, è deciso a portare avanti la straordinaria avventura iniziata da Crevoisier nel lontano 1981. Oggi la produzione della Girolle rappresenta il 50 per cento del fattura-

Dall'atelier di Lajoux escono in media 500 Girolle al giorno.

to, ma Mérillat non nasconde che, con la scadenza imminente del brevetto iniziale, si preparano tempi difficili. Se finora l'inventore è uscito vittorioso da ben cinque processi, lottare contro le falsificazioni non è impresa facile. Persino i produttori della Tête de moine hanno creato un articolo usa e getta a prezzo ridotto, la «pirouette», che viene venduta insieme alle porzioni di formaggio nei supermercati. Sébastien Mérillat si dichiara ottimista: «Le copie e gli altri gadget commerciali sono per ora delle imitazioni alquanto scadenti dell'originale. La qualità dei materiali che utilizziamo e il nostro savoir-faire ci permettono di mantenere un vantaggio competitivo, anche se non restiamo certo con le mani in mano!». Dalla fine del 2003, infatti, hanno fatto la loro comparsa nei supermercati delle Girolle di piccole dimensioni in materiale sintetico che costano circa la metà delle loro sorelle maggiori (20 franchi). Delle nuove Girolle in versione economica, prodotte a Courrendlin, sono già stati venduti oltre 15 000 esemplari. «Per ragioni pratiche (lavaggio in lavastoviglie, deformazione del legno) e igieniche stiamo attualmente sviluppando un nuovo modello che associa ad una base in finto legno elementi in acciaio inox (perno e coltello)», aggiunge il giovane direttore. Per Sébastien Mérillat il trasferimento della produzione all'estero non rientra nei programmi dell'azienda: «Si tratta di un articolo che incarna alcuni valori tipici del nostro Paese e che deve quindi essere in sintonia con l'immagine di un formaggio di cui la Svizzera va particolarmente orgogliosa».

■ PHILIPPE THÉVOZ

FIAT IDEA. PER I MOLTI *tu*.

Passate per un giro di prova presso il vostro partner Fiat:

Muralto-Locarno: GARAGE STARNINI SA,
091/743 33 55.

Impareggiabile modularità (32 combinazioni possibili),
24 vani porta-oggetti di serie. Tetto apribile Skydome. 6
airbag. ABS. ESP. Climatizzatore bi-zona. Cambio roboti-
zzato Dual Mode. Motore benzina: 1.4 16V 95 CV. Mo-
tori diesel: 1.3 Multijet 70 CV e 1.9 Multijet 100 CV.

Fiat Idea a partire da Fr. 19800.-.

www.fiat.ch



lamps-dadò SA

Tel 091 946 4137- fax 091 946 41 28

info@lamps-dado.ch

www.lamps-dado.ch

Rivera-Bioggio

La sicurezza a portata di mano

- Sistemi di rilevazione incendio
- Sistemi Anti intrusione
- Sistemi di controllo accessi
- Sistemi di videosorveglianza
- Gestione d'allarmi tecnici

Telefonate gratuitamente per 60 minuti. sunrise premia così la vostra fiducia.

- Beneficiate ogni mese di 60 minuti di conversazione gratuiti
- Per tutte le telefonate verso la rete fissa svizzera e verso la rete mobile sunrise
- Un altro vantaggio di sunrise: trasparente registrazione delle chiamate, al secondo esatto

Informazioni e iscrizione: 0800 707 707 o www.sunrise.ch

Offerta valida per i contratti di 12 mesi e per ogni fattura. Offerte speciali anche per clienti commerciali. Sono escluse le telefonate internazionali, i collegamenti nazionali e internazionali per i numeri 08xx e 09xx, per i numeri brevi e per i numeri di servizio nonché i canoni mensili di base per sunrise ADSL e sunrise surfmax.

Always a smile



*Gli **STUDI ACCADEMICI** possono costare fino a **20 000 FRANCHI** l'anno. Vivendo fuori casa, le spese raddoppiano. Per legge i genitori sono tenuti a finanziare la formazione dei figli, ma nel limite del possibile anche gli studenti devono contribuire alla copertura degli oneri, mediante un **LAVORO PART TIME**.*

STUDIARE COSTA

Mandare i figli all'università può costare un bel po' di denaro. Dopo la maturità, gli studenti rimangono a carico della famiglia per ancora quattro o cinque anni. Si fa presto ad accumulare spese mensili attorno ai 1800 franchi. In un anno sono oltre 20 000 franchi, che alla fine degli studi avranno raggiunto la bella cifra di 100 000 franchi. Alla nascita di un figlio i genitori dovrebbero pertanto essere previdenti, aprendo un conto di risparmio per il finanziamento degli studi.

UN ATTO DOVUTO

La legge obbliga i genitori a «procurare al figlio un'appropriata istruzione generale e professionale, conforme a quanto possibile e alle sue attitudini e inclinazioni» (art. 302 CC). Se il giovane desidera iscriversi all'università, le conseguenze finanziarie per la famiglia sono pesanti. Già al liceo, le spese per il materiale didattico, il trasporto e la mensa sono interamente a carico dello studente. E siccome la maturità non equivale ad un diploma professionale, il sostegno finanziario dei genitori continuerà fino alla conclusione degli studi

presso un'altra scuola superiore o un'università.

Questo vale anche per i genitori divorziati, sebbene alcune sentenze prevedano il pagamento degli alimenti solo fino alla maggiore età della prole (18 anni). Ambedue i genitori sono tenuti per legge ad assicurare una formazione appropriata ai figli, entro i limiti delle loro possibilità finanziarie. Al riguardo, la giurisprudenza del tribunale federale ha stabilito che ai genitori va garantito il fabbisogno minimo, più il 20%. L'eccedenza sarà destinata al mantenimento dei figli maggiorenni agli studi.

LAVORO PART TIME

A sua volta, lo studente ha l'obbligo morale di portare avanti la formazione con serietà e impegno, informando i genitori sull'andamento degli studi. Dovrebbe inoltre adoperarsi per gravare il meno possibile sulle finanze della famiglia, contribuendo alla copertura delle spese. Circa un terzo degli studenti dell'Università di Zurigo svolge un'attività a tempo parziale durante tutto l'anno. Un quarto degli studenti lavora in ragione di oltre il 30%. Si

tratta soprattutto degli iscritti alle facoltà umanistiche e di scienze sociali.

In altre facoltà – ad esempio medicina o scienze naturali – il piano di studi troppo carico in genere non permette di esercitare un'attività accessoria. Considerata l'attuale situazione economica, diventa inoltre sempre più difficile trovare un'occupazione part time. L'esperienza degli uffici di consulenza per il budget familiare insegna però che numerosi studenti riescono lo stesso a contribuire al loro mantenimento, con 500–800 franchi mensili. Molti sperano di migliorare le prospettive professionali, lavorando già durante il periodo di formazione, in modo tale da poter contare su un buon numero di contatti e trovare subito un impiego adeguato dopo la laurea.

Se i mezzi finanziari dei genitori sono limitati, è possibile ottenere una borsa di studio o un prestito dal cantone o da altre istituzioni. Su 130 000 studenti, attualmente circa il dieci per cento riceve contributi a fondo perso, i cosiddetti assegni di studio. Questi sussidi coprono tuttavia solo parte delle spese complessive. Il resto rimane a carico della famiglia.

L'ammontare dell'assegno dipende dalla situazione finanziaria di ambedue i genitori, anche se la base di calcolo differisce nei vari cantoni.

ALLESTIRE UN PREVENTIVO-STUDI

Un budget permette di farsi un'idea delle spese cui si va incontro. A questo punto, genitori e figli dovrebbero confrontare i desideri e le aspettative di ciascuno. In un primo tempo le divergenze non mancheranno, soprattutto per quanto concerne le esigenze in materia di tempo libero, vacanze e alloggio. La situazione finanziaria della famiglia va discussa aper-

INFO

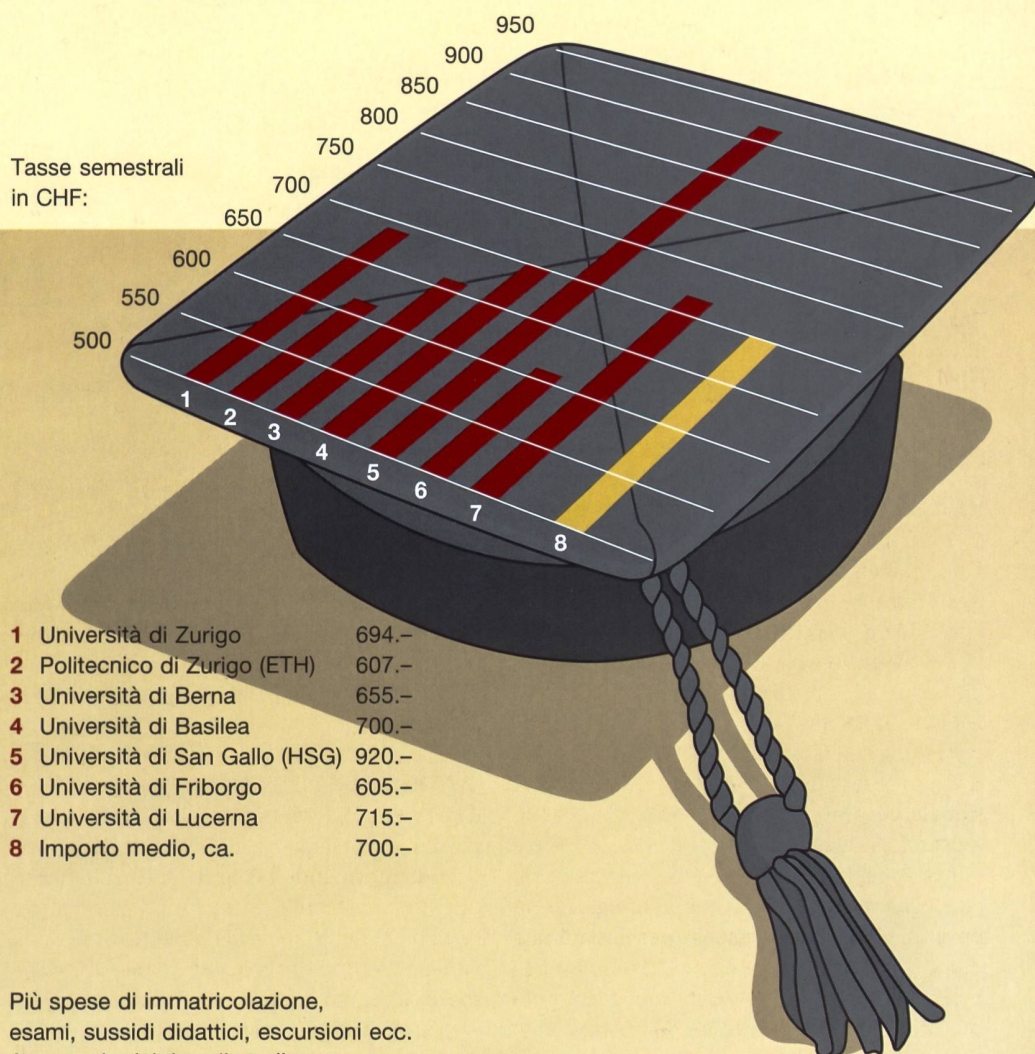
L'ASB (Arbeitsgemeinschaft Schweizerischer Budgetberatungsstellen), Hashubelweg 7, 5014 Gretzenbach, tel. 062 849 42 45, www.budgetberatung.ch mette a disposizione la lista degli uffici cantonali per il budget familiare, lo stampato con le direttive per gli studenti (CHF 4.50), i budget-tipo e ulteriori linee guida (CHF 3.- ciascuno), nonché modelli di budget per studenti da scaricare in formato Excel.

Un conto gioventù presso una Banca Raiffeisen è l'ideale per gli studenti: esente da spese, offre un tasso preferenziale e la possi-

bilità di avere la carta Maestro gratis dai 15 ai 30 anni (tessera di studente). Prestiti di studio sono inoltre ottenibili dietro garanzia e previo colloquio individuale.

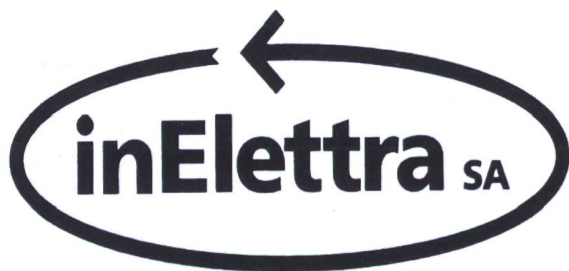
Ai genitori che desiderano costituire un capitale per il finanziamento degli studi dei figli, consigliamo il risparmio mediante fondi, con un versamento minimo di 100 franchi mensili. Ad esempio, con 150 franchi al mese a partire dalla nascita del figlio, dopo 18 anni si avranno a disposizione tra i 50 000 (rendimento 4%) e i 65 000 franchi (rendimento 7%).

In futuro studieranno solo i ricchi?



Nello studio pubblicato all'inizio dell'anno, l'akw (Arbeitskreis Kapital und Wirtschaft) chiede un aumento delle tasse universitarie dagli attuali ca. 1300 franchi a 5000 franchi l'anno. Questo permetterebbe la creazione di ulteriori 800 cattedre, migliorando sensibilmente il rapporto professori-studenti. Con le nuove tasse, il contributo degli iscritti alle uscite dell'università passerebbe dall'attuale 3 per cento al 13 per cento. Gli studenti privi di mezzi finanziari usufruirebbero di prestiti di studio. Ciò interesserebbe circa la metà dei 130 000 iscritti alle università svizzere, che per il finanziamento della loro formazione accademica dovrebbero contrarre un debito pari a 20 000-25 000 franchi (solo per pagare le tasse universitarie).

Più spese di immatricolazione, esami, sussidi didattici, escursioni ecc. A seconda del tipo di studio: ca. 1000-2000 franchi l'anno.



- IMPIANTI ELETTRICI
- IMPIANTI TELEFONICI
- SERVIZIO RIPARAZIONI (24h)
- UFFICIO TECNICO
- 30 DIPENDENTI QUALIFICATI

LOCARNO
Vira Gambarogno

VIA VALLEMAGGIA 9
via cantonale

T 091 760 00 40

info@inelettra.ch

F 091 760 01 90

LISTA_Motion
Grazie alla loro eleganza i tavoli Lista Motion si prestano ad innumerevoli soluzioni. Dall'ufficio di direzione alla sala conferenze, dall'ambiente riservato alla superficie di lavoro "open-space", il loro impiego risulta facile per flessibilità e sobrietà. Oggi e in futuro.

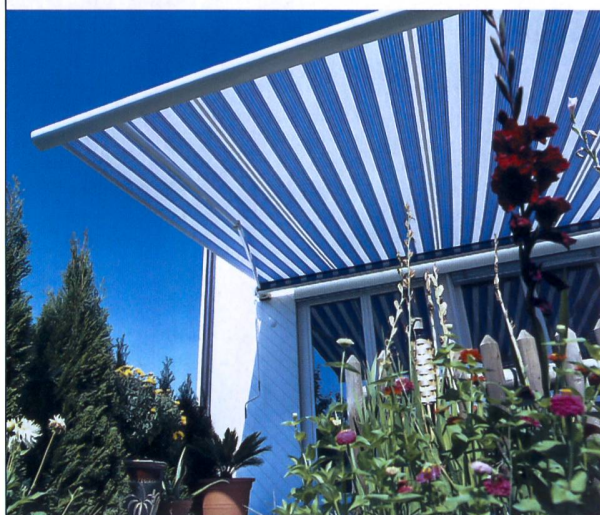
LISTA
MAKING WORKSPACE WORK®

dick
TECNICA E ARREDAMENTI PER L'UFFICIO E L'INDUSTRIA

Dick & Figli SA
Via Giuseppe Buffi 10
CH-6900 Lugano
Tel. 091 910 41 00
Fax 091 910 41 09
www.dickfigli.ch
info@dickfigli.ch

www.edimem.ch

ALL'OMBRA DI UNA TENDA CASSONATA



Godetevi l'estate all'ombra di una tenda Stobag. Le tende cassonate vi colpiranno per la loro forma armoniosa ed il particolare design. Il cassonetto proteggerà il tessuto, lungo tutta la sua lunghezza.

Visitate la ns. esposizione a Muri/AG, fatevi consigliare da un tecnico e chiedete dei depliant illustrativi.

Vendita esclusivamente tramite negozio specializzato.



■ STOBAG

Pilatusring 1
5630 Muri AG

Tel: +41 (0)56 675 42 00
Fax: +41 (0)56 675 42 01

www.stobag.com
info@stobag.com

STOBAG
Schweizer Qualität - Swiss quality

tamente. Spesso i figli agli studi sono più di uno. Non di rado, affinché il denaro basti devono lavorare sia il padre che la madre. Ma anche in questo caso, è probabile che la famiglia debba fare molta attenzione alle uscite.

Il tema dell'alloggio è quasi sempre tra gli argomenti più controversi. Prima o poi, gli studenti desiderano andare ad abitare da soli. Questo fa ovviamente lievitare i costi. In linea di massima, i genitori non sono tenuti a pagare l'affitto dell'appartamento, a maggior ragione se l'università è facilmente raggiungibile da casa. Se però il figlio insiste, la famiglia ha

diritto di chiedergli di contribuire alle spese, con un lavoro part time. Durante il periodo degli esami, in genere i genitori sono disposti ad accollarsi per intero l'onere locativo, per permettere allo studente di prepararsi adeguatamente.

Al sito della ASB – l'organizzazione che riunisce gli uffici cantonali di consulenza per il budget familiare – è possibile scaricare un formulario da compilare personalmente, per allestire un preventivo di studi. Sempre allo stesso indirizzo, per una modica somma si può ordinare anche uno stampato con gli im-

porti medi e le cifre indicative. All'occorrenza, un ufficio di consulenza cantonale presterà la sua assistenza.

Vale la pena di affrontare apertamente con i figli la questione del finanziamento degli studi, decidendo di comune accordo la ripartizione degli oneri. A questo scopo, alcune famiglie stipulano addirittura un contratto. Conviene versare l'importo mensile sul conto dello studente (mediante un ordine permanente), in modo tale che impari ad amministrarlo autonomamente.

COMPENSARE LE DISPARITÀ

In una famiglia, raramente tutti i figli seguono lo stesso iter formativo. I costi possono variare parecchio da un figlio all'altro. In linea di massima, non è tuttavia prevista una compensazione nei confronti di chi ha ricevuto meno, come nel caso di un figlio che consegue un diploma di fine tirocinio, mentre il fratello si laurea. Alcune famiglie desiderano tuttavia equilibrare simili disparità di trattamento:

Suggerimento 1 (piccola compensazione immediata): corrispondere agli apprendisti una somma maggiore per le piccole spese, il vestiario, i pasti fuori casa, le vacanze e gli extra, in modo tale che non debbano impegnare tutto il loro stipendio.

Suggerimento 2 (maggiore compensazione dilazionata): fare una lista di tutte le spese sostenute per l'istruzione dei figli. All'apprendista si potrà successivamente offrire un contributo per un soggiorno linguistico all'estero o per un corso di perfezionamento. Oppure, quando tutti i figli avranno terminato gli studi, i genitori compensano le disparità di trattamento, corrispondendo una determinata somma a quelli che hanno avuto la formazione meno costosa. Naturalmente questa possibilità è limitata alle famiglie con sufficienti mezzi finanziari. È tuttavia possibile prevedere una compensazione anche nell'ambito della successione, mediante disposizione testamentaria.

■ URSINA KASPER HARTMANN

CONSULENTE PER IL BUDGET FAMILIARE
PRESSO LA ZÜRCHER FRAUENZENTRALE

Budget-tipo per uno/a studente di 21 anni a Zurigo

(cifre in CHF)

Spese di studio	mensili	totale
Tassa semestrale Uni Zurigo (2 x 694.– = 1388.– annui)	120.–	
sussidi didattici/altro materiale (ca. 1000.–/l'anno)	80.–	200.–
Oneri fissi		
Cassa malati (incl. riduzione premio)	150.–	
Franchigia/quote a carico/dentista /ottico (600.– annui)	50.–	
AVS/AI contributo minimo (425.–/l'anno)*	35.–	
Abbonamento tram/bus Città di Zurigo	50.–	
Abbonamento metà prezzo (150.– annui)	15.–	300.–
Spese personali/piccole spese		
Vestiti/biancheria/scarpe	80.–	
Parrucchiere/cura del corpo	40.–	
Piccole spese (tempo libero/cellulare)	120.–	
Pasti in mensa (ca. 4 volte la settimana 10.–)	160.–	400.–
Totale 1: spese abitando in casa con i genitori		900.–
Spese supplementari per un appartamento (coabitazione 3 persone)		
<i>Appartamento</i>		
Quota affitto, incl. riscaldamento e elettricità	500.–	
Quota tasse telefono/ ricezione radio e TV	20.–	
Comunicazioni telefoniche (rete fissa)	20.–	
Responsabilità civile privata	10.–	550.–
<i>Economia domestica</i>		
cibo e bevande	320.–	
Spese accessorie (detersivi etc.)	30.–	350.–
Totale 2: spese abitando in proprio		900.–
Totale 1 + 2: Spese di studio complessive		1800.–

* In caso di esercizio di un'attività lucrativa, questo importo minimo viene a cadere interamente o parzialmente, perché i contributi AVS/AI sono detratti automaticamente dallo stipendio.



ENERGIA RINNOVABILE è la parola magica che affascina sempre di più chi costruisce una casa. Il **SOLE** è la fonte energetica del futuro, quando si saranno esaurite le riserve fossili.

UN DONO DEL CIELO

I vantaggi sono evidenti: il «combustibile» solare è pulito e gratuito, l'investimento si limita a quello iniziale e la manutenzione è minima. E tuttavia numerosi committenti esitano ancora: olio e gas hanno attualmente un prezzo molto conveniente, assolutamente competitivo. Ma la domanda che tutti si pongono è: fino a quando?

A Neftenbach (ZH), tre generazioni della famiglia Baumann abitano sotto lo stesso tet-

to, nella casa in Rötzelstrasse 16. Dallo scorso autunno, molte cose sono cambiate, perché lo stabile – un edificio di cinquant'anni – è stato «allacciato al sole». La corrente elettrica e l'acqua calda sono prodotte dai collettori sistemati sul tetto, per una superficie totale di 70 m². «Dovendo sostituire la caldaia, vecchia ormai di 35 anni, abbiamo discusso i vari tipi di impianti alternativi», spiega l'ingegner Christoph Baumann. Inizialmente eravamo

propensi a scegliere la termo-pompa. Ma per far funzionare la sonda occorre comunque la corrente elettrica dell'azienda e allora abbiamo privilegiato l'energia solare.

I genitori – da sempre sensibili alla possibilità di sfruttare le fonti di energia rinnovabili – furono subito d'accordo. Di conseguenza, i due tetti della casa sono stati attrezzati per «captare il sole». Un bruciatore ecologico – che sfrutta la cisterna del vecchio impianto –

Stefan Suter e Verena Truninger davanti alla loro casa solare di Ebnat-Kappel.

serve da supporto per i mesi invernali, freddi e poco soleggiati. Da aprile a ottobre il riscaldamento ad olio rimane spento. E a produrre l'energia necessaria per l'acqua calda ci pensano i collettori solari.

UN UNICO INVESTIMENTO INIZIALE

Il tetto più piccolo è adibito alla produzione di acqua calda: 35 m² di collettori solari assorbono l'irraggiamento, lo trasformano in calore e lo cedono al liquido termovettore, che a sua volta va a riscaldare un accumulatore di 3200

litri, debitamente isolato, fatto costruire dai Baumann accanto alla casa. Un boiler integrato nell'accumulatore, oltre a fornire l'acqua calda necessaria per l'economia domestica di sei persone, alimenta anche la lavatrice e la lavastoviglie, facendo così risparmiare elettricità. L'energia solare aiuta inoltre a scaldare l'acqua per il riscaldamento. La tecnica si è finora rivelata eccellente. Questo innovativo impianto – realizzato dalla ditta Lenz Solar- und Wärmetechnik di Niederuzwil – copre in tutto circa la metà del fabbisogno di acqua calda della casa. «E i mesi più caldi devono ancora venire», osserva soddisfatto Baumann.

Sul tetto principale sono stati posati 35 m² di pannelli fotovoltaici per la produzione di corrente elettrica. Durante i mesi invernali questo impianto ha coperto circa un quinto del fabbisogno di elettricità. Ma nelle giornate di bel tempo, i pannelli fotovoltaici (rendimento massimo 3,84 kWp)* possono fornire il

*Il dato più importante negli impianti fotovoltaici è la potenza nominale, espressa in kilowattpeak (kWp). Gli impianti per una casa unifamiliare sono generalmente quelli da due a tre kWp. I costi variano da 8000 a 10 000 franchi per kWp di potenza nominale (compreso il montaggio).

100 percento dell'elettricità necessaria alla famiglia Baumann. Siccome in genere l'energia solare non è utilizzata al momento in cui viene prodotta, essa viene immessa nella rete di distribuzione dell'azienda erogatrice, che la paga 75 centesimi al kWh. Nessuno ha sollevato obiezioni in merito alla posa dei pannelli solari sul tetto: «Oggi gli impianti solari sono in grado di soddisfare i più esigenti requisiti estetici. Sempre più spesso si sfruttano anche le facciate», spiega Davis Stickelberger di Swissolar, l'ufficio svizzero per l'energia solare. I pannelli solari sono ad esempio installati come persiane scorrevoli nelle finestre esposte a sud. In tal modo servono anche a schermare i raggi del sole.

OTTIMA DURATA

I due impianti solari coprono circa un terzo del fabbisogno energetico della casa e hanno una durata di almeno 25 anni, assicura Stefan Brändle della ditta Lenz. Purtroppo, al momento di costruire una casa, molti rinunciano alla soluzione solare solo per motivi di budget, rimandando il bel sogno a tempi migliori, tra dieci o vent'anni. Secondo Brändle, i cantoni e

Allacciati al sole

L'energia solare raccoglie molti consensi presso i proprietari. Lo dimostra un sondaggio, svolto da Swisssolar e dall'Ufficio federale dell'energia, secondo cui i due terzi dei committenti di una casa unifamiliare non avrebbero nulla in contrario all'installazione di un cosiddetto «kit solare» (collettori, accumulatore, condotte collettore-accumulatore, pompa e regolazione), per coprire il fabbisogno di acqua calda. David Stickelberger di Swisssolar è convinto che «la produzione di acqua calda tramite collettori solari ha un grande potenziale. Anche a livello internazionale: in Cina da tempo il mercato dei collettori fa registrare un aumento

annuo di circa il 30 percento». L'attuale campagna di promozione dell'energia solare (solar-begeistert – le solaire, évidemment) – sostenuta dalle società dei proprietari fondiari, da Svizzera Energia a ÖBU (Associazione svizzera per l'integrazione dell'ecologia nella gestione delle ditte) – è rivolta soprattutto ai proprietari. In Svizzera sono già in funzione 40 000 impianti. Il kit completo può essere installato in un giorno. L'indirizzo Internet www.swisssolar.ch fornisce le liste delle ditte specializzate e degli esperti in materia, nonché un elenco generale degli aiuti finanziari disponibili. Breve consulenza gratuita al no. 0848 00 01 04.



Foto: Ch. Baumann

Una centrale elettrica solare sul tetto: la casa solare della famiglia Baumann a Neftenbach produce l'energia necessaria all'economia domestica.

i comuni dovrebbero dimostrarsi più generosi e sovvenzionare questa scelta con un contributo superiore all'attuale circa 10 percento. Christoph Baumann può comunque finanziare la metà dell'investimento totale di 120 000 franchi, vendendo elettricità alla «borsa solare» dell'azienda elettrica. E come hanno reagito i vicini? «Non c'è stato nessun problema», assicura Baumann. «Un impianto ecologico è un valore aggiunto per tutto il quartiere!» ➤



Il nostro stile d'arredamento a casa sua.

Le scale di legno Treppenmeister creano una gradevole atmosfera nell'abitazione e rispondono a tutte le esigenze di qualità e design. Il partner di Treppenmeister nelle sue vicinanze costruisce la scala corrispondente ai suoi desideri e la consiglia dal primo fino all'ultimo gradino.



Keller Treppenbau AG
3322 Schönbühl, Tel. 031 858 10 10
treppenbau@keller-treppen.ch

KÜNG-SAUNA

Tagliando per
la documentazione

- ☐ Sauna finlandese
- ☐ BIO-Sauna/BIOSA
- ☐ Sauna in legno massiccio
- ☐ Bagno turco
- ☐ Idromassaggio
- ☐ Solarium
- ☐ Attrezzi fitness
- ☐ Terme
- ☐ Infrastrutture wellness

Nome _____

Via _____

CAP/Località _____

Telefono _____

Pan _____

costruzione propria
marcchio registrato
Servizio in tutta la
Svizzera

Küng AG Saunabau
Obere Leihofstrasse 59
CH-8820 Wädenswil
Telefon 01/780 67 55
Telefax 01/780 13 79
info@küng-sauna.ch
www.küng-sauna.ch

Una doccia Solare...

Acqua calda – naturalmente con l'impianto a pannelli solari.

Riscaldare l'acqua con i raggi del sole. Passate alla tecnologia ecologica del sole. Gli impianti a pannelli solari possono essere facilmente installati non solo nelle abitazioni nuove, ma anche in quelle già esistenti. Sono combinabili a qualsiasi altra tecnologia energetica. L'erogazione di acqua calda è assicurata ed efficiente per più di 25 anni. Ordinate la documentazione informativa per avere suggerimenti più concreti e fatevi consigliare dall'imparzialità di Swissolar.

0848 00 01 04* info@swissolar.ch www.swissolar.ch

*8 ct. per minuto

SWISSOLAR

svizzera energia

il solare, naturalmente!



INTERAMENTE SOLARIZZATA

Stefan Suter e Verena Truninger sono pionieri in Svizzera nel settore dell'energia solare. Da sempre affascinati da questa fonte rinnovabile, nel 2001 hanno realizzato, a Ebnat-Kappel, il sogno di una casa ecologica al cento per cento, in pratica del tutto autosufficiente. L'acqua calda è prodotta dai collettori solari (4 m²) e l'elettricità dai pannelli fotovoltaici (22 m²). Nella torrida estate 2003, l'impianto fotovoltaico ha fornito 2670 kWh, ben 200 kWh in più del necessario!

I muri perimetrali sono stati isolati in maniera ottimale, tanto che la casa solare è molto al di sotto del valore limite posto dallo standard minergie e parecchio più efficiente rispetto al valore SIA. La facciata sud presenta inoltre una soluzione davvero inedita: una parete solare trasparente, con integrata della paraffina, capta il calore del sole durante la giornata. La paraffina, un elemento che lascia passare la luce, si trova all'interno di contenitori di plastica colorati di verde. Con l'irraggiamento solare diventa liquida. La sera raffredda e torna allo stato solido, cedendo il calore ai locali della casa. Quando d'inverno manca il sole, entra in funzione una piccola termopompa (400 Watt). Un sistema di ventilazione controllata diffonde l'aria calda nei locali. Di notte l'impianto riscalda anche il resto dell'acqua sanitaria, che viene già prodotta per il 60 per cento dai collettori solari. La Banca Raiffeisen di Ebnat-Kappel ha concesso alla coppia un'ipoteca parzialmente ecologica per quattro anni, con un tasso inferiore di un quarto di punto percentuale. ■ STEFAN HARTMANN

Intervista all'architetto Martina Hüsler e all'ingegner Urs Bühler

«Panorama»: Quando è opportuno installare un impianto solare?

Martina Hüsler: In Svizzera, il montaggio di collettori solari per la produzione di acqua calda, nonché di pannelli solari per ottenere energia elettrica è in linea di massima possibile su ogni tetto che non sia all'ombra. Basta un'esposizione sud-est/ sud-ovest. È possibile attrezzare anche gli stabili già esistenti, ad esempio al momento della ristrutturazione del tetto e dell'impianto di riscaldamento.

Ma i collettori solari sono competitivi rispetto ai meno costosi impianti di riscaldamento olio o gas?

Urs Bühler: Bruciatori e boiler hanno una vita media di 15-20 anni. Quella dei collettori solari è di almeno vent'anni. In questo lasso di tempo, in un'economia domestica di 4 persone l'impianto solare permette un risparmio di circa 6000 franchi sui costi dell'energia e della manutenzione. La caldaia dell'impianto di riscaldamento durerà inoltre più a lungo, perché in estate potrà essere spenta, visto che all'acqua calda provvedono i collettori solari. Va inoltre aggiunto che il breve utilizzo del bruciatore a olio per 20-30 minuti è molto inquinante.

Quanto costa un impianto solare per la produzione di acqua calda?

Urs Bühler: Un'installazione completa costa circa 12 000 franchi. In caso di ristrutturazione, il Canton Zugo concede un aiuto finanziario attorno ai 1800 franchi, la città di Zugo e il

comune di Hünenberg stanziavano ulteriori 3000 franchi. Se il vecchio boiler va comunque sostituito, il costo dell'impianto solare scende a 7000 franchi.

Martina Hüsler: L'importo può essere detratto dalle tasse, in qualità di investimento ecologico. Un impianto solare è un buon investimento, vicino alla redditività nonostante l'attuale basso prezzo dell'olio da riscaldamento. Non genera costi di gestione e sfrutta l'energia solare a tariffa zero! È inoltre indipendente dalle oscillazioni dei prezzi sul mercato dell'energia.

Qual è l'importanza degli aiuti finanziari statali e comunali per la promozione dell'energia solare?

Martina Hüsler: Gli incentivi della pubblica amministrazione sono determinanti per sensibilizzare i proprietari allo sfruttamento delle energie rinnovabili! A loro volta, cantoni e comuni beneficiano della creazione di valore nella loro regione, perché per l'economia locale è importante mantenersi al passo con la tecnologia. Con gli incentivi finanziari, in definitiva l'amministrazione pubblica riconosce il contributo dei privati alla salvaguardia dell'ambiente.

Intervista: Stefan Hartmann

Con l'associazione «energienetz-zug», l'architetto Martina Hüsler e l'ingegner Urs Bühler intendono promuovere il tema delle energie rinnovabili nel loro cantone. L'associazione gestisce la consulenza per l'energia del Canton Zugo e di vari comuni della regione.



Martina Hüsler e Urs Bühler dell'associazione «energienetz-zug» esaminano un impianto solare per la produzione di energia nella nuova casa di appartamenti della Cooperativa AWZ.



SOLIDARIETÀ AI BAMBINI DEL MONDO

*La nostra esplorazione attraverso i temi legati all'**INFANZIA**, questa volta ci ha portato ad affrontare l'aspetto della solidarietà. Una delle associazioni attive anche in Ticino è **TERRE DES HOMMES**.*

«**S**olidarietà è dare soldi, vestiti e giocattoli ai bambini poveri», ci aveva spiegato un giorno Rachele, una bambina di 10 anni. Questa frase ben riassume lo spirito con il quale Terre des hommes (Tdh) opera nel mondo intero con aiuti diretti a favore dell'infanzia nei settori della salute, del sostegno sociale e dei diritti dei bambini, senza discriminazioni di ordine politico, razziale o religioso. Terre des hommes è la più importante organizzazione svizzera in quest'ambito fin dalla sua fondazione nel 1960. Il budget di circa 33 milioni di franchi consente ogni anno a Tdh di offrire ad oltre 300 000 bambini e mamme di tutto il mondo migliori condizioni di vita e prospettive future.

TICINO GENEROSO

Nel nostro Cantone Terre des hommes è attiva dal 1985 grazie ad un comitato composto di otto/dieci persone, quasi un centinaio di volontari e 4000 sostenitori. Alla testa del Gruppo di lavoro Ticino vi è da cinque anni Marisa Rathey-Bonomi: «La nostra attività sul territorio è mirata all'informazione e alla sensibilizzazione con vendite, conferenze e incontri nelle scuole. Lo scopo primario è raccogliere fondi da poi distribuire, tramite la sede centrale di Losanna, a favore dell'infanzia meno

INFO

Terre des hommes, Gruppo di lavoro Ticino, Via Trevano 103, 6900 Lugano, Telefono/fax: 091 942 59 49, e-mail: tdhticino@bluewin.ch, Internet: www.tdh.ch, CCP: 69-9999-8





Sopra il simpatico metro con i diritti dei bambini. Qui a lato il giorno della musica e a una bancarella in occasione della giornata mondiale dell'alimentazione.

fortunata. Sono attualmente oltre 100 i progetti gestiti dalla nostra organizzazione in trenta diversi Paesi». E che il Ticino sia da sempre riconosciuto un Cantone generoso e solidale, Terre des hommes, lo sa bene! Nonostante le difficoltà che tutte le associazioni umanitarie riscontrano nel reperire fondi, il Gruppo di lavoro locale riesce ogni anno a garantire un buon «raccolto»: circa 500 000 franchi (tra padrinati e attività varie) ai quali vanno ad aggiungersi, negli ultimissimi anni, 200 000 franchi di donazioni e offerte consistenti.

IL CALENDARIO 2004

Anche quest'anno Terre des hommes ha realizzato un calendario con bellissime fotografie di bambini. Le dodici immagini sono il risultato della scelta operata dal Gruppo di lavoro Ticino in collaborazione con i responsabili della sede centrale di Losanna. Le fotografie sono state scattate da fotografi non professionisti che hanno partecipato ad un concorso che ha riscosso un enorme successo. Stampato in circa 10 000 esemplari è andato a ruba in tutta la Svizzera, fors'anche perché la veste grafica «made in Ticino» è particolarmente accattivante. Pure la stampa è stata realizzata nel nostro Cantone. La vendita del calendario 2003 ha permesso a Terre des hommes di realizzare un beneficio netto di circa 80 000 franchi.

ARANCE, ROSE E MUSICA

Come detto il Gruppo di Lavoro Ticino è particolarmente attivo nell'opera di sensibilizzazione. «Sì – ci spiega Marisa Rathey-Bonomi – il nostro programma annuale prevede una serie di attività e manifestazioni, tutte allo

scopo di informare e sensibilizzare l'opinione pubblica, facendo leva sulla generosità individuale». A fine marzo, ad esempio, si è svolta la tradizionale vendita delle arance in collaborazione con COOP. I fondi raccolti «servono a garantire cure mediche specialistiche a bambini con gravi problemi di salute (per lo più cardiaci) provenienti dall'Est Europeo e dall'Africa. Sono circa 200 i piccoli che ogni anno, grazie a Terre des hommes vengono operati a Losanna e Ginevra», afferma Marisa Rathey-Bonomi. A questa iniziativa, la vigilia della festa della mamma (che quest'anno cade l'8 maggio), fa seguito la vendita delle rose in collaborazione con la Manor: «I soldi, in questo caso, permettono di sostenere dei programmi per le mamme e i bambini in Madagascar». Tra maggio e giugno, inoltre, si tiene il giorno della musica: gruppi di suonatori dilettanti si esibiscono per le strade. Anche tanti bambini partecipano a questa giornata improvvisando concertini per i passanti e i genitori presenti che, generalmente, mettono volentieri mano al portamonete. Si sta pure concretizzando un altro evento: il coro «Goccia di voci», terrà un concerto di beneficenza domenica sera 6 giugno nell'auditorium della RSI a Lugano.

GIORNATE MONDIALI

Il 16 ottobre ricorre la giornata mondiale dell'alimentazione. Per il 2004 il Gruppo di lavoro Ticino di Tdh sta valutando la possibilità di coinvolgere i ristoranti, sulla base di quanto già sperimentato nella Svizzera Romanda. In sostanza si auspicherebbe che una parte dell'incasso venga devoluto a Terre des hommes, in segno di solidarietà e sensibilità al problema della fame nel mondo. «Stiamo an-

cora studiando come muoverci e verificando la fattibilità dell'operazione», conferma la presidente ticinese.

Il 20 novembre viene invece messa in evidenza la giornata mondiale dei diritti dei bambini. «In quest'occasione sono le scuole ad essere in prima linea. Le classi che aderiscono all'iniziativa promossa da Tdh allestiscono delle bancarelle con l'offerta di materiale informativo e dolci. Anche in questo caso facciamo affidamento sulla generosità della popolazione che è da sempre e per tradizione, la nostra risorsa più grande». ■ **LORENZA STORNI**

I progetti di Terre des hommes

Con un contributo mensile (a partire da 20 franchi) si può dare a un bambino la possibilità di vivere un'infanzia degna di questo nome, crescendo nel rispetto dei suoi diritti fondamentali. Terre des hommes si occupa e preoccupa di diversi progetti: salute (cure di base ad un bambino), sostegno alimentare (per dare la possibilità ad un bambino di mangiare ogni giorno); madre-bambino (sostegno ad entrambi in difficoltà); bambini della strada (sostegno); maltrattamento (sostegno a un bimbo vittima di violenze); interventi chirurgici (operazioni e cure per un bambino gravemente malato); sostegno (padrinato per i programmi più urgenti).

Un altro modo per aiutare Tdh è quello di acquistare vari articoli (puzzle, magliette per bambini, ecc.) che sono in vendita presso la sede di Lugano.



IMPRESA DI PITTURA ALBERTO CAPITANIO



Intonaci sintetici - Tappezzeria - Verniciatura edile e industriale - Stucchi
Piazza Baraini - 6852 Genestrerio - Tel./Fax 091 647 00 31 - 079 230 45 70

Protezione in caso di smarrimento delle carte di credito

Immagini di non trovare più il suo portafoglio contenente tutte le carte di credito oppure che qualcuno glielo abbia rubato. Con una semplice chiamata telefonica alla Securitas la aiutiamo in questa spiacevole

Securitas SA, Seilerstrasse 7,
3011 Berne, Tel. 031 385 31 31

P.t. inviatemi/ci senza impegno ulteriore
documentazione:

Nome:

Via:

Codice Postale/Luogo:



situazione. La Securitas entra immediatamente in azione con il suo servizio de emergenza 24 ore su 24, blocca le carte smarrite e ne organizza la sostituzione.

Le condizioni sono vantaggiose. Richiede un'offerta tramite il talloncino integrato in questo annuncio.

La Securitas risolve i suoi problemi in tutto il mondo e a tutte le ore!

SECURITAS

Officine Cameroni SA

costruzioni in ferro - serramenti in alluminio
finestre in acciaio - facciate continue strutturali
gelosie in alluminio - portoni industriali

CH-6926 Montagnola
tel. 091/994 65 75
fax 091/994 90 05
E-mail: cameroni-sa@easyclub.ch

viaggi



15 giorni - Ovest canadese: Calgary - Vancouver

Circuito in macchina nell'Ovest canadese

Date di viaggio 2004

giugno - settembre

Programma

1° giorno volo Belair Zurigo-Calgary. Consegna auto a noleggio e viaggio fino al Parco Nazionale di Banff.

Dal 2° al 14° giorno circuito individuale in macchina con pernottamenti già prenotati. Alcune tappe salienti: le affascinanti Montagne Rocciose (Rocky Mountains), Lake Louise, Jasper, Yellowhead Pass, Wells Gray Park, Tyax Mountain Lake Resort, Lake Duf-fey, Whistler, Horseshoe Bay, traghetto fino all'isola di Vancouver, Tofino, gita di osservazione delle balene, shopping a Vancouver. In viaggio, attività facoltative, ad es. equitazione, canottaggio, vela, tennis, ecc.

15° giorno restituzione della macchina all'aeroporto di Vancouver. Volo di ritorno a Zurigo. Arrivo l'indomani mattina.

Date di viaggio e prezzo in CHF

per persona in camera doppia

26.06 - 11.07

03.07 - 18.07

10.07 - 25.07

17.07 - 01.08

24.07 - 08.08

31.07 - 15.08

07.08 - 22.08

14.08 - 29.08

21.08 - 05.09

A richiesta: suppl. persona singola, sconto per occupazione 3 o 4 persone. (YYC/RTP091/L)

3'690.-

3'890.-

4'190.-

4'190.-

3'990.-

3'890.-

3'890.-

3'790.-

3'790.-

Compresi

volo diretto Belair, economy • auto a noleggio Hertz, cat. F (fullsize, chilometraggio illimitato, assicurazione casco, franchigia CAD 500), assicurazione responsabilità civile, tutte le tasse locali • autista suppl. e pieno di carburante • tassa rimpatrio auto-

mobile • alloggio in alberghi di classe media o di prima classe • tasse alberghiere (GST+PST) • vasta documentazione

Non compresi

attività facoltative (forfait da CHF 490.-) (EA) • tasse aeroportuali e di sicurezza CHF 78.- • auto a noleggio: assicurazione passeggeri e bagagli PAI/PEC, carburante • pasti, mance • spese d'ingresso nei parchi nazionali • traghetto l'11° e il 14° giorno (ca. CAD 90.- per auto e autista; ca. CAD 20.- per persona suppl.) • spese d'intervento • assicurazione spese di annullamento. Si raccomanda il libretto ETI Mondo.

Cittadini svizzeri

passaporto valido almeno fino alla data del rientro



Vantaggio per i soci

Gita di osservazione delle balene l'11° giorno a Tofino, compresa nel forfait

GARANZIA VIAGGI

powered by
Hotelplan

Prenotate ora: tel. 0844 888 333

sarete collegati con la vostra agenzia viaggi TCS più vicina.
www.viaggitcs.ch

viaggi tcs

I soci hanno sempre un vantaggio



CACCIA AI BIGLIETTI

*Il 12 giugno sarà dato il fischio di inizio ai **CAMPIONATI EUROPEI DI CALCIO** in Portogallo. Quest'anno partecipa anche la Svizzera. I biglietti per gli Europei 2004 sono praticamente esauriti. Ma anche chi rimane a casa potrà godersi l'**EVENTO**.*



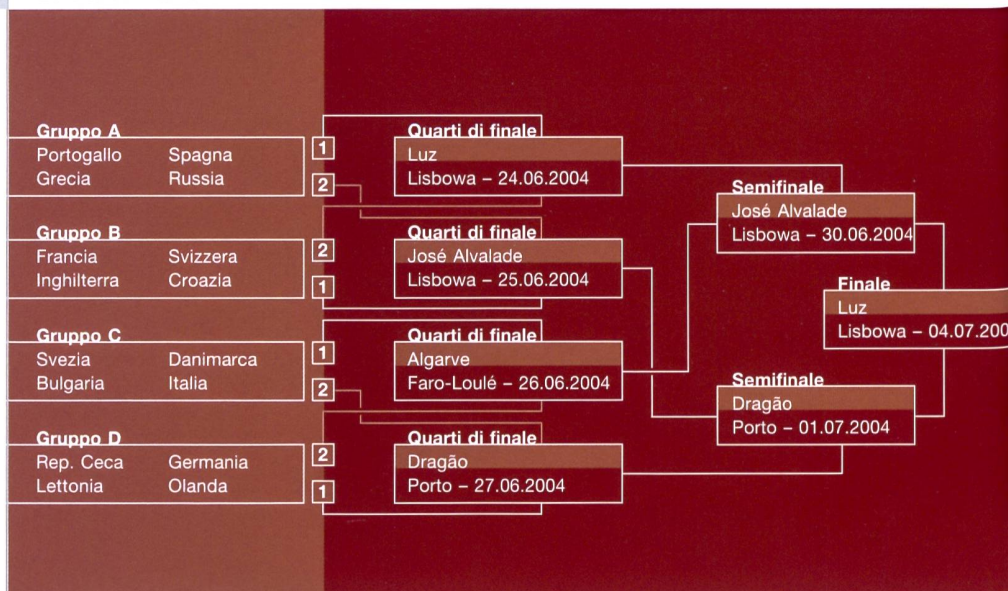
Joachim Bühler – 31 anni, direttore di marketing a San Gallo – ha tutti i motivi per essere contento: in giugno andrà cinque giorni in Portogallo. Insieme con tre colleghi assisterà alla partita Svizzera-Inghilterra, «perché il calcio mi ha sempre affascinato». Bühler è stato previdente, prenotando il viaggio già lo scorso dicembre, quando c'erano ancora biglietti disponibili. A poche settimane dall'inizio degli Europei 2004, chi decidesse solo ora di accompagnare la nazionale svizzera nell'avventura portoghese, probabilmente non avrebbe più nessuna chance.

BIGLIETTI A RUBA

Durante le partite del gruppo, ogni volta circa 6000 svizzeri avranno la fortuna di sostenere personalmente la loro squadra. Di più non sarà possibile. «Per le tre partite della Svizzera abbiamo ricevuto complessivamente 22 000 prenotazioni, ma i posti da assegnare al pubblico erano solo 19 000», spiega Peter Gilliéron, segretario generale dell'Associazione svizzera di football (ASF). Tolti i 3000 biglietti riservati ai funzionari e agli sponsor, 16 000 sono stati venduti ai fans, 6000 dei quali attraverso le agenzie di viaggio. Già solo l'ASF ha

Sostegno garantito: 19 000 svizzeri accompagneranno la squadra rossocrociata in Portogallo.

Foto: Keystone



dovuto dare una risposta negativa a ben 3000 tifosi che si erano annunciati.

Le più ambite sono le partite contro le migliori squadre avversarie, la Francia e l'Inghilterra. La Federazione europea di calcio (Uefa) ha venduto gli ultimi biglietti a metà marzo. Sono esauriti da settimane anche i pacchetti tutto compreso di Travelclub, partner ufficiale dell'ASF per l'evento, che ha venduto circa un terzo dei biglietti. Anche presso Hotelplan e numerose altre piccole agenzie, i biglietti per le partite contro l'Inghilterra e la Francia sono andati a ruba in breve tempo. Per l'incontro Svizzera-Croazia - che si disputerà a Leiria il 13 giugno - c'è ancora qualche possibilità di riuscire ad accaparrarsi un biglietto, ma bisogna sbrigarsi.

PACCHETTO CALCIO E VACANZE

L'eccezionale domanda ha sorpreso le agenzie di viaggio, che inoltre non si aspettavano di ricevere la maggioranza delle prenotazioni già in dicembre e gennaio. Secondo Peter Anderegg - responsabile del progetto Europei 2004 presso Travelclub - ciò è dovuto al fatto che Inghilterra e Francia sono squadre avversarie di prim'ordine. «Anche la combinazione calcio e vacanze in un paese meraviglioso come il Portogallo influenza positivamente la domanda», osserva Anderegg. Joachim Bühler - che assisterà alla partita Svizzera-Inghilterra - è d'accordo: «Vale la pena di andare in Portogallo per l'offerta culturale e la bellezza del paesaggio, anche se nel mio caso il motivo principale è il calcio».

La corsa ai biglietti ha un effetto anche sui voli per il Portogallo. Quelli di linea sono esauriti da mesi. Solo nelle classi più costose si può sperare di trovare ancora un posto libero, ma non è detto. Chi riesce ad accaparrarsi un biglietto per lo stadio, ma non ha ancora pre-

notato il viaggio in Portogallo, deve dare prova di flessibilità. L'agenzia Globetrotter consiglia ad esempio di prendere l'aereo fino a Madrid e poi raggiungere il Portogallo in treno. Un'altra (costosa) variante è quella offerta da agenzie come Olimar, che organizza voli charter per i tifosi diretti in Portogallo.

SEGUIRE LE PARTITE DA CASA

La soluzione di gran lunga più economica è quella di assistere alle partite seduti in poltrona, davanti al televisore. Il secondo canale (TSI 2) trasmetterà tutte le partite. Si annunciano dunque settimane molto intense per gli amanti del calcio. Gli Europei potrebbero tuttavia causare qualche tensione familiare, quando in casa non tutti sono fanatici del calcio. Ad esempio, se il marito segue ogni sera due partite, siamo ancora nella normalità, assicura Suzanne Hüttenmoser Roth, psicologa e consulente familiare. I problemi iniziano invece quando nella coppia viene a mancare il dialogo e il marito si chiude in un mondo tutto suo.

Chi ha intenzione di seguire l'intero campionato in televisione, ne informi per tempo la moglie. «In tal modo le darà la possibilità di organizzarsi per occupare i novanta minuti della partita in maniera intelligente, invece di arrabbiarsi», è il consiglio della psicologa. In concreto: trovarsi con le amiche, fare una passeggiata, leggere un libro, andare in libera uscita...

LA PARTITA SU SCHERMO GIGANTE

Anche il marito può a sua volta fare in modo di non passare tutte le serate davanti al televisore di casa. Moltissimi ristoranti trasmettono le partite in diretta: è una buona occasione per incontrare gli amici. Alcune città prevedono inoltre di proiettarle su schermo gigante: pres-

so la piscina di Allenmoos a Zurigo, è ad esempio possibile seguire tutte le partite in diretta. E la maggioranza delle altre piscine della città saranno dotate di grandi televisori. «Siccome le partite si disputano la sera, chiuderemo più tardi del solito», spiega Hermann Schumacher, direttore di reparto presso le piscine di Zurigo.

In definitiva, non è poi così importante da dove si seguono i campionati. Il calcio è sempre il calcio, la vittoria è sempre la vittoria, e la sconfitta è sempre la sconfitta. Questo non toglie che assistere alla partita Svizzera-Inghilterra nello stadio «Coimbra Municipal», sia un'occasione davvero speciale per Joachim Bühler: «E se contro l'Inghilterra la Svizzera giocherà bene, sarà la ciliegina sulla torta!»

■ DANIEL KNUS

Calendario e informazioni

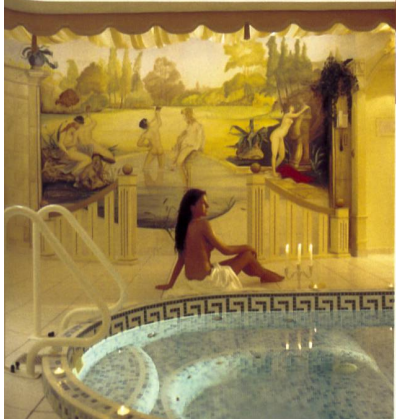
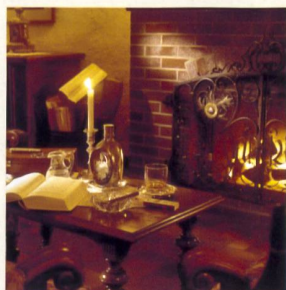
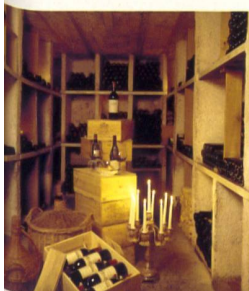
La fase finale del XII Campionato europeo di calcio inizierà il 12 giugno. La Svizzera partecipa per la seconda volta, dopo gli Europei d'Inghilterra del 1996. Ogni giorno si disputeranno due partite dello stesso gruppo. La prima inizierà alle 18.00 e la seconda alle 20.45. Dopo i quarti di finale (partite alle 20.45), il campionato rimarrà fermo il 28 e 29 giugno. Le semifinali saranno disputate il 30 giugno e il 1 luglio, alle 20.45. La finale si giocherà il 4 luglio a Lisbona, sempre alle 20.45. Ulteriori informazioni sugli Europei 2004 al sito Internet www.euro2004.com.

Le partite della Svizzera

avversario	data	ora	luogo
Croazia	13 giugno	18.00	Leiria
Inghilterra	17 giugno	18.00	Coimbra
Francia	21 giugno	20.45	Coimbra



Gastronomia da libro illustrato

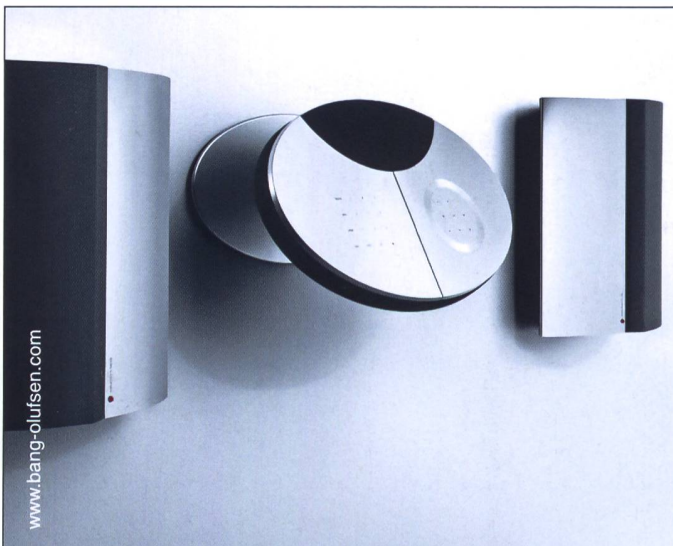


Ritrovare il tempo per il proprio partner, per la propria famiglia o per se stessi, trascorrendo una magnifica e variopinta primavera in montagna a 1400 m di altitudine, con infiniti sentieri per camminare, mountain bike e con campo da tennis. Il tutto immerso nella quiete e l'aria pulita, con il cinguettio degli uccelli come colonna sonora. I fanghi della nostra fonte, i massaggi, i bagni sulfurei e termali, la sauna e i trattamenti cosmetici vi aiuteranno a rilassarvi e dimenticare lo stress quotidiano. Lasciatevi viziare negli storici ambienti del nostro Romantik Hotel Schwefelberg Bad a quattro stelle, con la sua atmosfera, l'eccellente cucina e il servizio impeccabile!

Per ricaricare velocemente le «batterie» o rigenerare il corpo, il nostro reparto di medicina termale vi offre le molteplici possibilità della medicina complementare e di quella tradizionale cinese. Siamo lieti di fornirvi ulteriori informazioni al numero 026 419 88 88, alla pagina www.schwefelbergbad.ch

o inviandovi il nostro dépliant.

Romantikhotel Schwefelberg-Bad • CH-1738 Schwefelberg-Bad / BE
Tel. 026 419 88 88 • Fax 026 419 88 44 • www.schwefelbergbad.ch



Nuovo: BeoCenter 2

BeoCenter 2 di Bang & Olufsen coniuga CD, radio e DVD con un sistema audio e video intelligente in un design sensazionale. Venite a trovarci e scoprirete un nuovo mondo di esperienze straordinarie in fatto di musica e home cinema!

BeoCenter 2: CD, DVD, radio RDS

BeoLab 4000: altoparlante attivo

Scoprite la qualità che ci contraddistingue presso:

Expert Ray SA
Rappresentante ufficiale Bang & Olufsen
Via Trevano 3, 6904 Lugano
Tel. (091) 923 80 20, ray44@bluewin.ch

BANG & OLUFSEN **B&O**

LA VOSTRA SICUREZZA!

Pile per apparecchi acustici a prezzi risparmio!

- Raccomandate dai maggiori fabbricanti di apparecchi acustici
- Consulenza telefonica
- Garanzia di ripresa in qualsiasi momento
- In accordo con AI, AVS, SUVA, «pro auditio schweiz»

30 pile Fr. 59.-
60 pile Fr. 90.-

(corrisponde al forfait annuo AI, modulo di rimborso fornibile su richiesta)

Incluse: tassa di smaltimento (TSA), 7,6% IVA e spese postali; invio con fattura da parte del laboratorio protetto St. Jakob



Consegnare le pile esauste a un punto di smaltimento

Codice a colori

- Ordino: ☐ V 675 (blu) ☐ 30 pile Fr. 59.-
☐ V 312 (marrone) ☐ 60 pile ☐ modulo AI Fr. 90.-
☐ V 13 (arancione) ☐ 12 compresse effervescenti Fr. 10.-*
☐ V 10 (giallo) ☐ 1 tester pile Fr. 10.-*
*solo in caso di un'ordinazione di pile
- ☐ Desidero iscrivermi gratuitamente al Club Vital Energie; mese e anno di nascita: _____

Il vostro specialista di otoacustica!

Vital Energie

Stampfenbachstr. 142
Casella postale 325
8035 Zurigo
Tel. 01 363 12 21
Fax 01 362 66 60
www.vitalenergie.ch
o: Tel./Fax 091 683 90 78
ccanali@bluewin.ch

Cognome _____
Nome _____
Via/n° _____
NPA/Località _____
Telefono _____
Firma _____

Panorama

Veranda, mondo natura

FRUBAU dal 1966



RAPPRESENTIAMO
SU CARTA IL VOSTRO PROGETTO
CON EFFETTO 3D - NUOVI COLORI E
COMPONENTI ANTIGRAFFIO CON
GARANZIA DI 15 ANNI SENZA
SOVRAPPREZZO

VERANDE
GIARDINI D'INVERNO
TETTI APRIBILI
VETRATE PER BALCONI
TENDE D'OMBREGGIAMENTO

**SHOWROOM
DI OLTRE 150m²
VISITE SU APPUNTAMENTO**



Via San Michele 64, CH-6987 Caslano
Tel. 091 606 23 40 - Fax 091 606 20 20
www.frubau.ch

ASCONA, 20 ANNI DI JAZZ

*Dal 25 giugno al 4 luglio 2004 torna la grande festa del jazz di Ascona con un cartellone che prevede la presenza di **200 ARTISTI** provenienti da tutto il mondo per un totale di **400 ORE DI MUSICA!***



JazzAscona New Orleans & Classics è oggi una delle principali manifestazioni musicali a livello mondiale dedicate al jazz tradizionale e al jazz classico. La manifestazione – che annovera tra gli sponsor anche le Banche Raiffeisen – attira ogni anno sulla riva del Verbano decine di migliaia di persone (per l'edizione 2003 sono stati calcolati circa 80 000 spettatori); si tratta in gran parte di appassionati di questo particolare genere musicale, ma non solo. I dieci giorni in cui si articola la rassegna asconese offrono infatti divertimento e buon umore ad ogni amante della musica. Un ruolo essenziale lo gioca la particolare atmosfera che regna sul lungolago, dove sono allestiti ben 5 palchi. Gli artisti stessi amano in modo particolare Ascona e non è raro trovarli passeggiare e vivere il festival sulla piazza, e magari salire sul palco per unirsi ai propri colleghi in estemporanee e affascinanti jam session.

20 CONCERTI AL GIORNO

Durante i dieci giorni del festival sono programmate più di 400 ore di musica, oltre 20 concerti al giorno. Il cartellone prevede 200 musicisti da tutto il mondo. Gli spettacoli iniziano alle 10 del mattino e terminano verso le 4 del giorno successivo. La metà dei concerti si tiene durante il giorno in bar, alberghi e ristoranti della cittadina; l'altra metà (con accesso a pagamento) ha luogo la sera, sul romantico lungolago, dove migliaia di persone assistono a una decina di esibizioni all'aperto, su cinque diversi palchi, dalle 20 all'una di notte.

L'edizione 2004 di JazzAscona segna il ventesimo anniversario della festa musicale asconese. L'importante celebrazione coincide con l'assunzione della carica di direttore artistico da parte di Nicolas Gilliet, un giovane appassionato che, nonostante l'età, ha alle spalle una lunga e solida carriera di jazz promoter e di organizzatore di concerti.

OMAGGIO A TRE GIGANTI DEL JAZZ

Il ventesimo compleanno è inoltre l'occasione per il festival di rendere omaggio a tre giganti della storia del jazz, di cui quest'anno ricorre l'anniversario dei cent'anni dalla nascita. Si tratta di Count Basie, Fats Waller e Coleman Hawkins. Questi tre importanti «eroi» del jazz classico saranno ricordati sia



Foto: m.a.d.

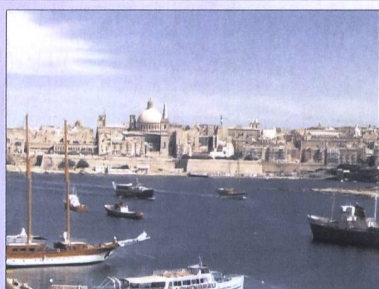
con una serie di serate di gala a loro dedicate, sia durante le esibizioni di alcuni gruppi che si ispirano direttamente alla loro musica ed al loro stile. I tributi alle carriere dei tre festeggiati fungeranno dunque da filo conduttore ai dieci giorni del festival e lo faranno risuonare, ispirandolo, per tutta la sua durata.

Il programma allestito da Gilliet si preannuncia come particolarmente vivace e ricco: da segnalare la presenza di molte formazioni statunitensi e di alcuni «big» quali Plas Johnson (il suo sassofono è stato reso celebre dal tema della «Pantera Rosa»), Niki Haris, Rhoda Scott, Herlin Riley e tanti altri. Il ventesimo di JazzAscona è una buona occasione per il pubblico ticinese di avvicinarsi ad una manifestazione di rilievo internazionale, degna di affiancare il Festival di Locarno tra gli appuntamenti culturali di prestigio. ■ A. Z.

INFO

L'organizzazione di JazzAscona New Orleans & Classics è curata dall'Ente Turistico Lago Maggiore (tel. 091 791 00 91, e-mail: buongiorno@maggiore.ch) a cui è possibile rivolgersi per ottenere ogni tipo di informazione sia sul programma musicale, sia sulle possibilità di alloggio. Il biglietto d'entrata garantisce il libero accesso a tutti i palchi allestiti sul lungolago. I biglietti costano 10 franchi e possono essere acquistati a partire dalle 18.30 ad ognuna delle casse collocate alle quattro entrate della festa. Vi è inoltre la possibilità di acquistare un pass valido per i 10 giorni della manifestazione a 80 franchi, oppure un pass valido per tre giorni a scelta a 25 franchi. L'ingresso ai concerti che si tengono nei ristoranti e nei bar è gratuito. Viene però applicato un supplemento di prezzo alle consumazioni oppure chiesto un contributo unico per la musica.

Il piacere di viaggiare verso località classiche o paesi da scoprire



MALTA

L'Isola del Tesoro
8 giorni
Fr. 795.- p.p.
18. - 25.06.2004

Hotel 4-stelle al mare (Hotel Corinthia Jerma Palace),
Mezza pensione, Escursione a Valletta e Mdina
Volo di linea con Compagnia Aerea Air Malta.



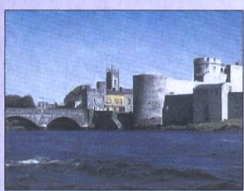
Camargue - **LOURDES** - Avignone
6 giorni: Fr. 895.- p.p.
08.06. - 13.06.2004



Magica e Misteriosa **PRAGA**
6 giorni: Fr. 875.- p.p.
22.06. - 27.06.2004



Esclusivo Ewa Tour Service
Il Fascino del **CAPO NORD**
16 giorni: Fr. 2'990.- p.p.
30.07. - 14.08.2004



Esclusivo Ewa Tour Service
IRLANDA: paese di miti
10 giorni: Fr. 1'950.- p.p.
09.08. - 18.08.2004



RICCIONE

Vacanze balneari
8 giorni: Fr. 575.- p.p.
(15 giorni: Fr. 1'000.-)
27.6. - 01.08.2004

Hotel 4-stelle a 150mt. dal mare (Hotel Le Conchiglie),
Mezza pensione, spiaggia, ombrellone e sdraio,
viaggio con bus dal Ticino andata e ritorno.



Esclusivo Ewa Tour Service
LONDRA & la Cornovaglia
8 giorni: Fr. 1'650.- p.p.
17.09. - 24.09.2004



VIENNA & MAUTHAUSEN
5 giorni: Fr. 795.- p.p.
29.09. - 03.10.2004



Esclusivo Ewa Tour Service
MAROCCO: le Città Imperiali
10 giorni: Fr. 1'650.- p.p.
01.10. - 10.10.2004



ISCHIA: Vacanze Termali
8 giorni: Fr. 695.- p.p.
17.10. - 24.10.2004

RICHIEDETE IL NOSTRO CATALOGO "VIAGGI EWA TOUR SERVICE 2004"



Ewa Tour Service

Centro Gestione Turistica
di Ostini Gianrodolfo - Tour Operator
Via C. Olgiati 20.2a - 65 12 GIUBIASCO
Telefono: 091 - 857 87 21
Fax: 091 - 857 87 22
E-mail: admin@ewatour.com
Home: www.ewatour.com



La partenza da Poschiavo nel 2003.

Foto: m.a.d.

COME I CONTRABBANDIERI

La gara internazionale **SKYRACE** è alla sua terza edizione. Anche quest'anno si svolgerà la metà di giugno tra **VALMALENCO E VALPOSCHIAVO**. Sostenuta dalle Raiffeisen locali, non è solo una competizione sportiva, ma anche un omaggio ad un'importante pagina di storia.



Il direttore della BR Valposchiavo, Erno Cortesi...

... e quello della BR San Carlo, Paolo Cortesi (a sin.), in azione!

Da sempre la Valposchiavo e la Valmalenco sono accomunate da importanti legami storici, culturali e ambientali. Il confine che le divide – separando nel 1797 la Valtellina dalle Tre Leghe Grigioni – ostacolò, ma non annientò i rapporti tra le comunità vicine. Il nuovo confine venne sistematicamente violato dai contrabbandieri che garantiscono così la sopravvivenza delle comunità locali e il mantenimento dei legami secolari. «Il contrabbando», scrive la Società storica Valposchiavo – portava giovani e meno giovani, uomini e donne, a superare crinali erti, altissimi e pericolosi, di notte, con la neve e la tormenta, di corsa, portando sulle spalle carichi di 30 o 40 chili, attendendo da valle, all'addiaccio, il segnale di via libera: e tutto per poche lire, spesso indispensabili per mandare avanti famiglie numerose e affamate, in momenti di penuria estrema e generalizzata, di crisi economica diffusa, di disoccupazione imperante, contando più sull'abitudine alla fatica che non sulla comprensione o la connivenza di chi doveva sorvegliare i confini e impedire lo «sfroso». Questo tipo di contrabbando durò fino agli anni '40 del secolo scorso.

31 KM SU E GIÙ DALLE MONTAGNE

La gara internazionale di corsa SkyRace – quest'anno alla sua terza edizione e seconda

prova del campionato mondiale del 2004 di Skyrunning – vedrà nuovamente gli atleti sulle tracce dei contrabbandieri. I partecipanti ripercorreranno il prossimo 13 giugno gli stessi sentieri di chi, un tempo, spinto da altre motivazioni, soffriva sotto il peso della «carga». Il percorso si snoda lungo 31 km tra l'Italia e la Svizzera con partenza e arrivo che si capovolgono ogni anno. Quest'anno i concorrenti partiranno dalla località Pradasc (982 m/sm) a Lanzada (I) per arrivare a Poschiavo (1041 m/sm). Il punto più alto del percorso è anche il traguardo volante sul Passo Campagneda a 2627 m/sm.

Il tracciato è predisposto dalla Sportiva Lanzada e dalla Sportiva Palù di Poschiavo.

RAIFFEISEN SOSTENITRICI

Questo grande ed emozionante evento agonistico ha visto al via 200 atleti nel 2002; 300 sono stati invece coloro che vi hanno partecipato nel 2003. La Raiffeisen, tra l'altro sponsor prin-

cipale della manifestazione, ha annoverato tra i partenti i due direttori delle Banche di Valposchiavo e di San Carlo: Erno Cortesi e Paolo Cortesi.

L'anno scorso il primo concorrente giunto al traguardo ha impiegato 3 ore e 18 minuti; 4 ore e 22 minuti è stato invece il tempo della prima donna. Una gara massacrante che richiede perciò una dura preparazione, ma che permette di godere della bellezza di una natura incontaminata sotto il cielo che unisce la Valmalenco e la Valposchiavo. E un omaggio a chi, fino a 60 anni fa e per quasi due secoli, questi sentieri li percorse in condizioni drammatiche, non per gioco o competizione, ma per sopravvivenza! ■ **LORENZA STORNI**

INFO

www.international-skyrace.org



SULLE STRADE DEL VINO

*Ginevra, uno dei **CANTONI PIÙ PICCOLI** della Svizzera, è però il terzo maggior produttore di vino. Nonostante un paesaggio che **RICORDA** da vicino l'**ALSAZIA**, la campagna ginevrina non è tra le mete turistiche più frequentate. Difficile capire perché!*

Ginevra downtown: da qualche parte nel bel mezzo della città, vicino ad un'ennesimo cantiere stradale, prima di un'ennesima deviazione. Certo non è rilassante. Sogniamo le strade di campagna. Dolci colline, dove la vite cresce rigogliosa. Magari un fiume. Di tanto in tanto un grazioso villaggio di vignaioli. E spazio a sufficienza per ritemperare il corpo e lo spirito.

LA SCUOLA NEL CASTELLO

Un quarto d'ora dopo, a Satigny montiamo in sella alle biciclette. Ci guardiamo attorno: la foresta francese da una parte, la catena del Giura alle nostre spalle. E dall'altra parte un paesaggio ameno, che ricorda l'Alsazia. Tutt'intorno i vitigni, che disegnano vivaci staccati nella melodia cadenzata delle colline. Pedaliamo attraverso il lembo di terra all'estremo occidente della Svizzera. È il cosiddetto Mandement, un ambiente incontami-

nato con vigneti, caselli daziari abbandonati e antichi villaggi dalle case strette le une alle altre, perché la bise può soffiare molto forte dalla pianura del Rodano. Presto o tardi arriviamo a Dardagny, dove ci sembra di essere in un altro mondo e un po' anche in un altro tempo, forse addirittura in un film: l'impressione ci viene dall'elegante castello, ora adibito a scuola. E anche dalla libreria, il cui fascino supera perfino il numero dei libri in vendita (cfr. Suggerimento «Panorama»). Il confine tra il Canton Ginevra e il resto della Svizzera si snoda per soli quattro chilometri, mentre quello con la Francia è lungo ben 106 chilometri. «Questo spiega tutto», viene da pensare.

LA POESIA DEL VINO

A Dardagny abitano anche gli Hutin. Producono un vino tra i più pregiati, secco e con un leggero aroma di fumo. Lo si può degustare il fine settimana. Aspettiamo il nostro turno

La specialità

Pecorino su una fetta di pane fresco: ad eccezione della «longeole», la salsiccia al cumino, qui non si trova nessuna particolare specialità ginevrina: la Francia (e la sua cucina) è troppo vicina! Come spuntino per accompagnare il Sauvignon Blanc, il vignaiolo Jean Hutin consiglia: pane fresco con formaggio pecorino, due gocce di olio d'oliva e pepe nero macinato fresco.

Viaggio. Da Ginevra si raggiunge l'hinterland in auto-mobiliare, bus, ferrovia regionale o a piedi.

Pernottamento. Hotel Kipling***, Ginevra, www.manotel.com, tel. 022 544 40 40 (doppie da 235 franchi): molto confortevole, stile neo-coloniale, posizione centrale. Bed&Breakfast Christine Bersier, Dardagny, tel. 022 754 13 95 (doppie 80 franchi): tre camere in una casa colonica, ambiente semplice ma genuino.

Vitto. Il Domaine de Châteauvieux a Peney è uno dei migliori ristoranti svizzeri (con possibilità di pernottamento): www.chateauvieux.ch. Buona cucina a prezzi più convenienti al «Café de Peney», tel. 022 753 15 11, e al «Vignoble Doré» di Russin, ambiente simpatico e rustico, tel. 022 754 11 13. La scelta più romantica è però un picnic nei vigneti.

Vini. Il venerdì e il sabato, la maggioranza dei vignaioli aprono le loro cantine, per degustazioni gratuite (informazioni presso Ginevra Turismo). Vini di qualità superiore presso il Domaine de Hutins a Dardagny, tel. 022 754 12 05. Ottima produzione biologica presso il Domaine des Balisiers a Peney, tel. 022 753 19 58, www.balisiers.ch.

Escursioni. La campagna ginevrina è una piacevole destinazione per gli amanti della natura. Sentieri particolarmente romantici costeggiano i fiumi Arve e Allondon. Consigliamo di percorrerli in bicicletta (noleggio dietro la stazione di Ginevra). È inoltre possibile praticare l'equitazione e attraversare il parco naturale a bordo del battello del Rodano.

Museo. Vale la pena di fare una tappa in città: il museo Patek Philippe di Ginevra, con la sua fantastica collezione di orologi, è tra i più straordinari del nostro paese

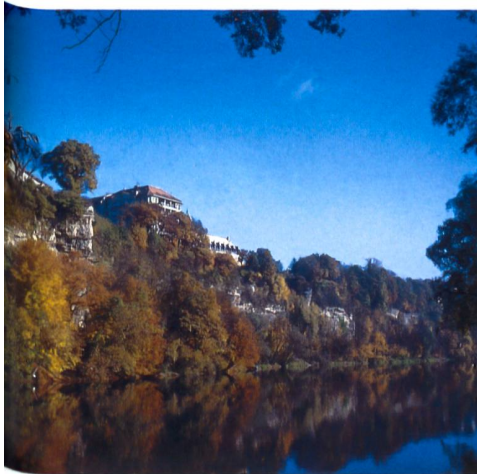
(www.patekmuseum.com).

Suggerimento di «Panorama». La libreria di Danielle Bagnoud a Dardagny è un luogo che fa bene allo spirito. In un ambiente pieno di fascino, i locali della casa di campagna traboccano di occasioni, pezzi d'antiquariato e di novità. Un piacere per gli occhi, oltre che per la mente!

Informazioni.

Ulteriori dettagli, offerte tutto compreso per il week-end e idee per il tempo libero presso Ginevra Turismo, www.geneve-tourisme.ch, tel. 022 909 70 70, oppure Svizzera Turismo, www.myswitzerland.com, tel. 0800 100 200 30.

Sulle rive
del Rodano.



Il castello «Commanderie de
Compesières» ospita oggi il
Municipio, la casa parrocchiale
e il Museo dell'Ordine di Malta.



Tipica veduta di un
villaggio dell'hinter-
land ginevrino.



davanti all'improvvisato banco di mescita, mentre il vignaiolo parla delle barrique, le piccole botti di legno, sottoposte a tostatura (una breve bruciatura del legno) per far assumere al Pinot Blanc quel suo tipico sentore di vaniglia.

«A causa dell'estate torrida, la produzione di vino è stata inferiore del 30 per cento», spiega Jean Hutin. «In cambio gli aromi sono però molto sviluppati. Siamo soddisfatti della qualità del vino». E anche noi: il Sauvignon Blanc ha il sapore di una fresca giornata d'inizio estate, il Chardonnay del miele dei baci. E sorseggiando il corposo Pinot Noir Barrique dal gusto generoso, si ha improvvisamente voglia di accompagnarlo con una bella fetta di carne. Ma per il pranzo occorre andare a Russin, sull'altra sponda del piccolo fiume. E di qui si continua costeggiando il Rodano verso Peney, l'apice del percorso enologico in bicicletta: il Domaine des Balisiers. Il podere – famoso per i migliori vini bio svizzeri (esporta-

ti addirittura in Francia) – è stato insignito del titolo di azienda svizzera 1992. Qui è stata creata tutta una serie di innovazioni. Sono passati 25 anni da quando il lattoniere Gérard Pillon invitò a pranzo il suo avvocato – Jean-Daniel Schlaepfer – per festeggiare una causa giudiziaria vinta. A tavola i due scoprirono di avere una passione comune per il buon vino. Questo fu l'inizio di una felice collaborazione, dapprima come hobby e poi attività a tempo parziale. Rinunciarono infine del tutto alla loro professione, per abbracciare quella di produttori di vino. E il risultato sono i favolosi vini Chardonnay, Lune Rousse (Gamaret) e Compte de Peney (Cabernet Sauvignon). Daniel Schlaepfer ci congeda con un suggerimento in tema: «Tornate a Ginevra con il battello del Rodano! In questo paradiso della natura, vedrete una quantità di animali, rocce e grotte. Il tutto gustando un buon vino».

■ MATTHIAS MÄCHLER

Concorso

Quanti chilometri è lungo il confine che corre tra il Canton Ginevra e la Francia? Scrivete la risposta, indicando il mittente, su una cartolina postale e inviatela entro il 31 maggio a: Panorama «hinterland ginevrino», Wassergasse 24, 9001 San Gallo. Oppure mandate una e-mail a: concours@raiffeisen.ch

In palio c'è un fine settimana con mezza pensione per due persone nella campagna ginevrina. Sono escluse le vie legali. I collaboratori Raiffeisen non possono partecipare all'estrazione.

La vincitrice del concorso sulla Valle di Blenio («Panorama» no. 2/04) è Lies Hostettler di Oekingen.



COLLOQUIO DI LAVORO

«**S**i accomodi, signora. Lei è qui per conoscere l'esito della sua candidatura presso la nostra ditta. Cominciamo subito, è pronta?»

«Sì, sono pronta. Molte grazie per avermi convocato».

«Il suo indice di popolarità è eccellente. In ogni caso è stata eletta la più desiderabile in assoluto. È un successo che va limitato all'exploit dello scorso anno, oppure le sue prestazioni sono suscettibili di miglioramento?»

«Come dimostra la mia carriera, ho sempre cercato di creare situazioni di forte impatto emotivo, difficilmente dimenticabili: record dell'acqua alta, raccolti compromessi dalla grandine e, al contempo, estrema siccità. Questi eventi sono un po' il mio biglietto da visita».

«Fossi in lei, farei un ulteriore piccolo sforzo. La popolarità ottenuta mediante gli eccessi climatici fa in fretta ad azzerarsi, perché il ricordo dura poco. Oggi conta soprattutto il fattore-divertimento. È qui che si decide l'opportunità di rinnovare il suo contratto a termine».

«E com'è il mio fattore-divertimento?»

«Di gran lunga superiore alla media. Tuttavia le consiglieri di adoperarsi per promuovere maggiormente i bagni in piscina, il nudismo, nonché di favorire sistematicamente le regole di un'agricoltura più vicina ai cicli della natura. Pensa di essere in grado di applicare questa politica?»

«Beh, sa ognuno ha i suoi alti e bassi...»

«Basta così, non aggiunga altro! La sua risposta rispecchia la labilità che abbiamo riscontrato in lei. Le abbiamo tolto due punti per il suo carattere lunatico».

«Bastano i miei valori di ozono per compensare questa deficienza?»

«Assolutamente no. Se vuole rimediare alle sue défaillance, le consiglio di raddoppiare tutte le funzioni rispetto ai valori attuali, ad esempio il numero delle ore di sole o la successione ininterrotta di belle giornate. Dalla sua documentazione, vedo però che ha partecipato anche ad altri progetti fallimentari».

«Si riferisce agli ultimi tempi, quando l'attività lavorativa mi è leggermente sfuggita di mano? Le assicuro che non è poi così grave!»

«Ha fatto sciogliere i ghiacciai in tempo record e sostiene che non è poi così grave?»

«Tenga presente che altrove il mio temperamento caldo è molto apprezzato. E cosa sono due metri in meno? Come dice il proverbio, una rondine non fa...»

«A proposito: mi risulta che se lei batte la fiacca anche solo per una settimana e mezzo, gli stadi di sviluppo delle zanzare si bloccano. Garantendoci alte temperature, risponde già fin d'ora ai requisiti della nostra alleanza con l'industria chimica. Benissimo! Ha già pensato anche all'aumento della domanda al crepuscolo?»

«Naturalmente. Serate tiepide da trascorrere all'aperto con gli amici o la famiglia: questo fa parte dell'offerta di base e mi assicura un alto indice di gradimento».

«Perfetto. E per finire veniamo all'ultimo punto: l'idoneità alle vacanze».

«E sono adatta alle vacanze?»

«Abbiamo ancora qualche dubbio riguardo alla sua propensione ai temporali, ma il risultato complessivo dell'analisi input-output ci ha convinto».

«E dunque...?»

«E dunque abbiamo deciso di assumerla con un contratto a termine. La aspettiamo il prossimo 21 giugno, puntuale mi raccomando».

«Significa che il posto è mio?»

«Sì, alla fine abbiamo scelto lei. Congratulazioni. Lei è la stagione più bella dell'anno, la nostra estate 2004!»

■ ZANNY ZAUM

Regola dell'alpinista n° 3:

LE DIFFICOLTÀ NON SI MISURANO
CON IL CORAGGIO, MA CON LA
PERFORMANCE CHE RICHIEDONO.

Solo un consulente che vi conosce bene può mettere a punto una strategia d'investimento con il giusto rapporto tra rischio e rendimento atteso. La nostra consulenza a intero giro d'orizzonte considera tutti gli aspetti rilevanti, come le imposte, la successione, la previdenza, i finanziamenti e gli investimenti. Per questo è realistica e competente. Contattateci nella vostra Banca Raiffeisen più vicina. www.cosba.ch



cosba

RAIFFEISEN

cosba è il private banking partner delle Banche Raiffeisen svizzere.

private banking

Il partner giusto con cui investire il vostro denaro.



Con noi per nuovi orizzonti

Investendo il vostro denaro presso la Banca Raiffeisen, centrate i vostri obiettivi finanziari. Noi vi conosciamo e ci prendiamo il tempo necessario per approfondire la vostra situazione, i vostri desideri e le vostre aspirazioni. Siamo quindi in grado di offrirvi molto di più di un know-how completo e di una vasta gamma di prodotti: vi diamo anche la certezza di essere consigliati sempre capillarmente, all'insegna della correttezza e della competenza. In maniera del tutto personale. Perché non parlarne a quattr'occhi?

www.raiffeisen.ch

